Boletín

(The Municipal Digest of the Americas)



PUBLICACION MENSUAL DE LA · COMISION · PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

LA HABANA, CUBA

Año VIII · ENERO 1947 · No. 1



PLANO REGULADOR DE LA CIUDAD DE SANTIAGO DE CUBA — *(Véase texto pág. 17)*.
MASTER PLAN OF THE CITY OF SANTIAGO DE CUBA —*(See text on p. 17)*.

BOLETIN

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal
(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

Obispo No. 351, Depto. 604.

Teléfono: A-4714

Dirección cablegráfica: COPANINT

LA HABANA - CUBA

DIRECTOR: Dr. Carlos M. Morán. SECRETARIO DE REDACCIÓN: Eduardo Rey

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana.

Año VIII	Enero de 1947	No. 1

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.

SUMARIO

La Dirección de este "Boletín" (The Municipal Digest of the Americas) que se publica mensualmente en número de 5,000 ejemplares, que se proyecta aumentar a 15,000, ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc— que ofrezca interés.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

COMITE EJECUTIVO

DR. ANTONIO BERUFF MENDIETA .... Presidente
ARQº RICARDO GONZALEZ CORTES (S. A.)
EL ALCALDE MUNICIPAL DE LA HABANA
DR. LOUIS BROWNLOW (N. A.) .... Director General
DR. CARLOS M. MORAN .... Secretario - Tesorero - Bibliotecario

MIEMBROS (*)

DR. LUIS L. BOFFI .... (Municipios de la República Argentina)
PROF. RAFAEL XAVIER .... (Municipios del Brasil)
DR. RUBEN A. GARCIA .... (Municipios de Colombia)
SR. MANUEL RODO .... (Municipios Centroamericanos)
ARQº RICARDO GONZALEZ CORTES................. (Municipios de Chile)
DR. HECTOR ROMERO MENENDEZ .... (Municipios del Ecuador)
MR. DANIEL W. HOAN .... (Municipios de los E. U. de América)
MR. RAPHAEL BROUARD .... (Municipios de Haití)
LCDO. ANTONIO S. SANCHEZ .... (Municipios de México)

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

Creada por Resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios celebrado en La Habana, Cuba, en Noviembre de 1938, cumpliendo Acuerdo de la VI Conferencia Internacional Americana; ratificada en el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, reunido en Santiago de Chile en Septiembre de 1941.

Se consagra a fomentar y dirigir, en las tres Américas, el movimiento de cooperación intermunicipal; velar por el cumplimiento de las resoluciones del Congreso Interamericano de Municipios; y otras actividades concomitantes, dentro de la esfera de acción municipal, en pro del mayor acercamiento posible entre los pueblos de las Américas y de la activa y eficiente cooperación intermunicipal, con miras al logro del constante progreso material y moral de todos los municipios y el bienestar de los pueblos.

Su sostenimiento económico y el mejoramiento de sus servicios depende: a) de las contribuciones de los gobiernos de las repúblicas americanas sobre la base de una suma igual al número de sus municipios de 5,000 o más habitantes multiplicado por seis dólares (hasta el presente contribuyen los EE. UU. de América, la República Dominicana, Honduras, Nicaragua, Venezuela y Haití; el Municipio de La Habana, Cuba, con la cuota especial de $6,000.00 anuales por ser la sede, y diversos suscriptores individuales con $6.00 anuales cada uno); b) del aporte que haga cada gobierno de funcionarios o empleados interesados en cuestiones municipales que de tiempo en tiempo sean becados para trabajar por cuenta de dichos gobiernos en las oficinas de la Comisión.

La Tercera Reunión del Congreso tendrá lugar en la ciudad de Lima, Perú, a fines de 1947 o en 1948.

Created by resolution of the First Pan American Congress of Municipalites held in Havana, Cuba, in November 1938, under provisions of a resolution of the VI American International Conference; ratified at the Second Inter-American Congress of Municipalities held in Santiago de Chile in September 1941.

Dedicated to the promotion and management of the intermunicipal cooperation movement, to the execution of resolutions passed by the Inter-American Congress of Municipalities, and other related activities within the sphere of municipal action, directed toward the achievement of the greatest possible rapprochement among the peoples of the Americas and active and effective intermunicipal cooperation aiming at constant material and moral progress for all municipalities and the well-being of their peoples.

The maintenance and improvement of the services offered by this Commission depend on: a) the contributions from the governments of the American Republics on the basis of an amount equal to the number of its municipalities having 5,000 inhabitants or more, multiplied by $6.00 (those contributing already are the U. S. A., the Dominican Republic, Honduras, Nicaragua, Venezuela and Haiti, the City of Havana, Cuba with a special quota of $6,000 annually, as being the seat of the Commission, and several individual subscribers with $6.00 each annually); b) the support proffered by each government in the way of officials or employees interested in municipal questions, who are granted fellowships from time to time to permit them to work in the offices of the Commission at the expense of their government.

The Third Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities will take place in the city of Lima, Peru, at the end of 1947 or in 1948.

DIREITO E URBANISMO

LAW AND URBANISM

Conferência proferida na Associação Brasileira de Municipios, em 25 Abril de 1946, pelo Bel. Yves Orlando Tito de Oliveira, advogado, Director-proprietario da "Revista de Direito Municipal (Bahia, Brasil)", e membro da Associação Brasileira de Municipios e da Associação dos Municipios de Bahia, etc.

O NOVO DIREITO MUNICIPAL

A ciência jurídica tem se desenvolvido, nestes últimos tempos, em decorrência do progresso em geral, especialmente do industrial, ao lado da especialização técnica. E, dentro do campo do Direito, um novo ramo da ciência jurídica tem tomado um rumo de evolução, cada vez crescente, qual seja — o Direito Municipal, considerado já como sistematização científica no terreno das Ciências Jurídicas e Sociais. Não há, até certo ponto, nada de novo sôbre a terra, de modo genérico, pois o município é uma instituição que vem desde os Romanos.

O mestre Alcides Greca, Prof. de Direito Municipal da Universidade Nacional do Litoral, na República Argentina, autor de varias obras das mais importantes que se tem escrito em tôdas as línguas sôbre assuntos municipais, em relação à nova ciência, no seu livro "Problemas del Urbanismo en la República Argentina", se expressa:

"Os progressos da ciência, a intensidade das comunicações, a organização, cada vez mais ampla, de novos serviços públicos, e os angustiosos e permanentes problemas do urbanismo, têm mudado as orientações do govêrno local. A cidade moderna atua dentro do organismo nacional como a célula no organismo humano".

A própria consciência municipal moderna data da Revolução Francesa como acentúa muito autorisadamente, Angel V. Baulina, na sua importante obra, "El Gobierno Municipal":

"A consciência da vida municipal em seu sentido moderno, que trataremos de explicar adiante, só aparece a partir da Revolução Francesa, e, de um modo mais intenso, no fim do século XIX".

Tal conceituação municipalista não deixou de se apresentar com caraterísticos diferentes do amanhecer da humanidade, apenas por moda, pelo contrário, houve fatores determinantes de tal mudança, os quais podemos enumerar, segundo o mesmo autor, "o crescimento das questões e sua progressiva complexidade". Como por

An Address given in the Brazilian Association of Municipalities, April 25, 1946, by Yves Orlando Tito de Oliveira, lawyer, Director and owner of the "Municipal Law Review (Bahia, Brazil)", member of the Brazilian Association of Municipalities and of the Bahia Association of Municipalities, etc.

RECENT DEVELOPMENTS IN MUNICIPAL LAW

In recent years, juridical science has developed technical specializations along with similar progress made in all fields, especially the industrial. And, in the field of law, the evolution of a new branch of juridical science has begun, which is becoming increasingly important— Municipal Law, already considered a scientific division of the Legal and Social Sciences. Up to a point, generically there is nothing new under the sun, and so it is with municipal government, which is an institution handed down to us from Roman times.

In his book, "Problems of Urbanism in the Argentine Republic", Alcides Greca, Professor of Municipal Law in the National Litoral University, and author of several of the most important masterpieces written on this subject in any language, states:

"Scientific progress, rapid communication, the increasingly wider organization of public services, and the pressing, constant problems of urbanism have changed the aspect of local government. The modern city is a part of the national system, just as much as the cell is of the human body".

Municipal consciousness, in the modern sense, dates from the French Revolution, as is brought out emphatically by Angel V. Baulina, in his important work, "Municipal Government".

"Municipal community consciousness, in its modern sense, as we shall try to explain herewith, only appears at the end of the French Revolution and, even more strongly, in the last third of the XIX Century".

The idea of municipalism, has been present since the beginning of history, although with different characteristics not because of vogues, but on the contrary, because there were factors which determined the changes. From the same author, we list them: "the increase of problems and their progressive complexity". As for example: 1. Growth of community feeling; 2. Scientific advancement opening new possibilities for human living.

exemplo: — 1º o progresso dos sentimentos cívicos; 2º o adiantamento das ciências que abrem novas perspectivas à vida dos homens.

IDEAL DE VIDA, PATRIOTISMO E CULTURA

Como proclama Posada, o municipalismo é uma questão também de ideal de vida e de cultura, quando diz:

O problema municipal, é, antes de tudo, uma questão de ideal de vida, de patriotismo municipal, de sentimento cívico. E' pena que os povos não vejam e compreendam as consequências sociais, para que surja o movimento municipalista com o necessário vigor, e para que a ação do Município seja verdadeiramente eficaz".

Vai mais além, chega a afirmar o citado autor, que "o principal e preponderante no problema do govêrno da cidade, é o problema de cultura".

CONCEITUAÇAO E FUNDAMENTO DO URBANISMO

O Urbanismo, ou como também o denomina Angel V. Baulina, a urbanística, é, sem dúvida, uma questão das mais importantes da cidade moderna. Como acentua o Prof. Adolfo Korne Vilafañe, da Universidade Nacional de la Plata, no seu importante livro: — "La República Representativa Municipal":

"A classificação sistemática dos problemas específicos das grandes cidades contemporâneas e o plano doutrinário de soluções adequadas, definem a órbita legítima do urbanismo-ciência, o qual se completa, na esfera prática da execução governamental, com o urbanismo-técnica que encara o caso concreto de cada problema urbanístico, segundo as circunstâncias particulares, especialmente económicas, que o condiciona.

A relação que existe entre o urbanismo-ciência e o direito Municipal é sistemática; como que a ciência do urbanismo define as finalidades doutrináras do Estado Municipal e o conteúdo do Direito Municipal. Por sua parte o urbanismo-técnica identifica-se com a ação governativa municipal".

A definição mais precisa de urbanismo, conforme ensina o Prof. mencionado "é aquela que o assinala, em um plano filosófico, como finalidade principal, a tarefa de reconciliar o habitante das grandes cidades com a natureza e o espírito".

Como conceituam os estudiosos da ciência urbanista, esta não é privilégio de nenhuma profissão liberal, não é matéria adstrita a determinado ramo científico.

Alcides Greca diz:

"Consiste, melhor, diziamos — em uma ampla cultura, que toma seus elementos da engenharia, do direito, da medicina, da economia politica, da sociologia e da arte".

Adolfo Korne Vilafañe pronuncia-se do mesmo modo de entender:

STANDARDS OF LIVING, PATRIOTISM AND CULTURE

As Posada claims, municipalism is also a question of one's standards of living and culture, when he says:

"First of all, the Municipal problem is a question of standards of living, municipal patriotism, and community spirit. People must see and understand social trends in order for the municipalist movement to accumulate the necessary vigor and make municipal action really effective".

Later, the same author affirms that "the principal and outstanding problem of city government is the problem of culture".

MEANING AND BASIS OF URBANISM

Urbanism, or as Angel V. Baulina also calls it: urbanistics, is without a doubt one of the most important city questions there is today. As Prof. Adolfo Korne Vilafañe of the National University of La Plata brings out in his important book, "The Representative Municipal Republic".

"The systematic classification of the specific problems of large contemporary cities and the scientific preparation of proper solutions comprise the legitimate scope of theoretic urbanism, complemented in the practical sphere of government execution by technical urbanism, which deals with concrete examples, according to the individual circumstances relating to each, especially with regard to finances.

The relation existing between theoretical urbanism and Municipal Law is systematic inasmuch as the science of urbanisms defines the theoretical purposes of municipal government and the scope of Municipal Law. On the other hand technical urbanism is the same as municipal government action".

The most precise definition of urbanism, as taught by this professor "is one which gives it the primary function, on a philosophical plane, of furnishing the inhabitants of large cities ease of body and mind".

As students of the science of urbanism conceive it, it is not the privilege of any one liberal profession, nor is it a subject which belongs strictly to any one branch of science.

Alcides Greca says:

"It consists, rather, of a wide culture, based on engineering, law, medicine, political economy, sociology and art".

Adolfo Korne Vilafañe expresses himself as follows:

"The problems of the science of urbanism go far beyond the individual sphere of the jurist, the doctor, the architect and the artist. Essentially, the mutual cooperation of all of them is required to find the proper solutions".

Angel V. Baulina, in turn, affirms:

"Os problemas do urbanismo-ciência excedem ampliadamente da órbita individual do jurista, do médico, do arquiteto e do artista. Em princípio, para achar soluções adequadas, se impõe uma reciproca colaboração entre todos eles".

Angel V. Baulina por sua vez também afirma:

"Para levar a prática êste programa magno, será necessário trazer a contribuição tôdas as ciências e artes que integram a sabedoria humana: a engenharia civil, a medicina, a arquitetura, a mecânica, etc."

O mesmo autor acima citado divide os aspectos do problema de modo seguinte: político, econômico, cultural, técnico e higiênico.

No aspecto político, — "refere-se a estruturação política da cidade, procurando um sistema de govêrno que economise energias em benefício da maior eficiência no resultado da administração da Comuna".

No aspecto econômico, "abrange, igualmente, questões de índole financeira, relativas à forma em que os municípios devem encarar os gigantescos planos de reforma, destinados a colocar as cidades em condições em que o atual conceito de urbanismo exige".

No aspecto cultural "adquire uma importância decisiva, porque, como temos tido ocasião de assinalar mais acima, o problema municipal é antes de mais nada, um problema de cultura".

No aspecto técnico, "representa a aplicação prática de todos princípios, que um tanto aligeirado temos considerado".

No aspecto higiênico, "tem sua repercussão econômica e financeira do urbanismo, resultado crescente pela tendência da população a concentrar-se nas grandes cidades, surgindo, assim, múltiplas causas de insalubridade pública, e por isto mesmo, os elementos destinados a corrigí-las e removê-las, devem prevenir não sòmente no campo da higiene e da medicina, sinão, principalmente, da engenharia urbana e os serviços sociais e culturais do Município".

O Urbanismo é, indiscutivelmente, um dos objetos do Direito Municipal. Outros juristas simplificam a conceituação do urbanismo no campo da ciência jurídica ao duplo sentido; jurídico e social.

Inegavelmente, "o primeiro problema urbanístico a considerar é de índole jurídica". "O urbanismo, ao contrário, postula por definição uma doutrina intervencionista do Estado". Não poderíamos admitir o urbanismo no Estado liberal, aplicado de modo sistemático, com planos reguladores, com desapropriações de grandes áreas, portanto, com restrições acentuadas quanto ao uso e gôso da propriedade privada. Aliás, no mundo moderno, ninguém de bom senso, admite mais que o Estado seja um mero espectador do progresso social, quando estão em jôgo os direitos da coletividade, em benefício real de tôda comunhão, que afinal de contas, vem a ser em amparo também a todos os cidadãos individualmente considerados. Em relação à concepção da propriedade privada encontramos uma solução, no presente, sa-

"To put this giant program into practice, all the arts and sciences which compose human knowledge must be brought into play: civil engineering, medicine, architecture, mechanics, etc.".

This same author divides the problem into the following parts: political, financial, cultural, technical and hygienic.

The political aspect "refers to the political structure of the city, aiming at a goverment organization which will economize energy and achieve greater efficiency in the resulting administration of the community".

The financial angle "likewise includes economic matters relating to municipal procedure in undertaking largescale projects intended to make cities live up to present urbanistic standards".

The cultural aspect "aquires decisive importance, because as we have pointed out above, the municipal problem is, above all, a problem of culture".

The technical slant "involves the practical application of all principles, as we have briefly shown".

From the point of view of hygiene, "urbanism is economically and financially involved, due to the increasing tendency toward population concentrations in large cities, which produce various difficulties in public sanitation. Therefore, those agencies intended to correct and remove them should not only plan in the field of medicine and hygiene, but also, especially, in urban engineering and municipal social and cultural services".

Undisputably, urbanism is one of the objects of Municipal Law. Other jurists simplify the meaning of Urbanism in the field of Legal Science to the two-fold aspect of the juridical and the social.

Undeniably, "the first urbanistic problem to consider is a juridical one". "Urbanism, on the contrary, by definition, postulates a theory of intervention by the State". In a liberal State, we would not allow urbanism systematically applied, with its master plans, expropiations of large plots of land, and therefore, its increasing restrictions on the use and enjoyment of private property. On the other hand, no sensible person in this modern world claims that the State should any longer be a mere spectator of social progress, when collective rights are in the balance which will bring real good to the whole community, and hence, to each cittzen individually considered. As for the idea of private property, we find a solution, satisfactory for the present, in the views of Leon Duguit, who conceives the use and enjoyment of private property as a social function.

Prof. Rafael Bielsa, in his masterly work, "The System of Municipal Government", bases the phenomenon of urbanism, among other things, "on disproportionate concentrations of populations in cities, primarily", amplifying this thought in a clearer and more elegant fashion:

"The orderless, planless formation and construction of cities cause all sorts of inconveniences, which increase by geometric progression with their growth".

The urbanistic system has given rise to varias conceptions, some extending its scientific scope and others, on

tisfatória, qual seja a de Leon Duguit, conceituando o uso e gôzo da propriedade privada em função social.

O Prof. Rafael Bielsa, no seu magistral livro, "Regime Municipal", fundamenta o fenômeno do urbanismo, entre outras causas, "na concentração na cidade, de uma população desproporcionada em princípio", esclarecendo o seu pensamento, de forma mais clara e elegante:

"A formação e construção das cidades sem ordem e sem previsão, origina inconvenientes de todo gênero, que aumentam em progressão geométrica com o crescimento delas".

O Instituto do Urbanismo tem dado motivo a várias concepções, umas ampliando o seu sentido científico, outras, ao revés, restringindo o seu conceito. No entanto, não resta dúvida, que o Urbanismo tem sido objeto de estudos acurados pelos modernos tratadistas do Direito, salientando, com destaque na Argentina.

Clodomiro Zavalia, Prof. Titular de Direito Federal e Municipal, da Universidade de Buenos Aires, no seu substancioso livro: "Tratado de Derecho Municipal", afirma que se tem elastecido o conceito de Urbanismo—:

"Quiçá tem chegado a exagerar-se nos últimos tempos o conceito do urbanismo, a que se pretende para alguns que não incumbe a êle tão sòmente o arranjo material das cidades, sinão que se deve ocupar também de questões de ordem espiritual e de cultura geral. Ward chega a falar "de sociologia aplicada ao meio urbano".

Rafael Bielsa por seu turno, insere uma conceituação que também dá ao Urbanismo, menos elasticidade—:

"Em geral considera-se superficialmente o problema do urbanismo como uma questão de embelezamento de cidades, sendo assim, finalmente, que é uma questão de higiene e de segurança; de comodidade de vida".

Fabián Onsari, no seu livro "Gobierno Municipal", ensina que para se conseguir os melhores resultados deve utilizar o Urbanismo da técnica no intuito de: 1º — "procurar a mais adequada estrutura urbanista, que pede uma hábil composição e ordenação das vias para facilitar a circular, o movimento do tráfico; 2º — aplicar eficazmente quantos inventos se registrem para fazer rápido, cômodo e econômico o trânsito na cidade; 3º — elaborar o melhor sistema de composição de centro urbano, mercê da combinação que êste estime mais adequada con habitações ou casas privadas edifícios públicos, instituições, etc.; 4º — realizar uma calculada distribuição dos centros ou instituições de cultura, educação, expansão espiritual, gôsto estético, diversão, recreio, escolas, universidade, templos, museus, bibliotecas, campos de jogos, etc.; 5º — conseguir a ampliação dos métodos técnicos-científicos mercé dos quais o meio urbano, por si cheio de ameaças para a saúde, se converta em meio higienizado, são os que exigem a organização de água potável, de limpeza, etc.; 6º — organizar uma polícia, no mais elevado sentido, no propósito de fazer o meio urbano um meio ético e socialmente são"

the contrary, restricting it. Nevertheless, there is no doubt that urbanism has been the object of expert studies by modern writers on law, especially in the Argentine.

Clodomiro Zavalia, Professor of Federal and Municipal Law of the University of Buenos Aires, in his important book: "Treatise on Municipal Law", affirms that the concept of urbanism has become elastic:

"It is possible that the idea of urbanism has lately been exaggerated with the efforts made by some to attribute to it not only the material order of a city, but also the general spiritual and cultural questions as well. Ward even speaks of 'sociology applied to the urban medium".

Rafael Bielsa, on the other hand, injects an idea which also gives urbanism less elasticity:

"In general, the problem of urbanism is superficially regarded as a matter of beautifying cities, this becoming ultimately a question of hygiene and security; of living comfort".

Fabian Onsari, in his "Municipal Government", asserts that to get the best results, technical urbanism should be employed to: 1. procure the most adequate urban structure possible which permits an intelligent system and order of thoroughfares facilitating traffic movement; 2. apply efficiently all inventions registered to improve the speed, comfort and economy of city traffic; 3. work out the best and most appropriate plans for an urban center, with lodgings or private houses, public buildings, institutions, etc.; 4. plan the distribution of cultural, educational, esthetic, etc., centers and institutions; 5. amplify technical-scientific methods, thanks to which, population centers, instead of being a menace to health, are converted into hygienic cities with potable water systems, sanitation, etc.; 6. organize a police system in its best sense, with the idea of making urban centers ethical and socially safe.

Finally, we refer to the definition of urbanism by M. Scribe Loyer, quoted by Dr. Rodolfo Piccirilli in his interesting work, "The Privilege of Public Service Franchises":—"A scientific art for the rational arrangement or accomodation of masses of population".

Thus is urbanism explained by the authoritative voices to which we have referred and they have shown uncommon brilliance in their valuable teachings in the field of this "new science", although it is an "old phenomenon", since the most ancient cities were constructed only on sites regarded as conducive to a happier, easier life. Kahoun, in Egypt (2,500 B. C.), was an example of a city whose plan included the indispensable necessities for the general welfare. Memphis and Thebes are cities which arouse urbanistic curiosity. Herodotus describes Babylon as having transverse and rectilinear streets, with immense palaces, sumptuous temples and lovely gardens. In the Middle Ages, the chief characteristic of the buildings was a sense of protection against the enemy, which also characterized primitive times, when man was not yet sure of himself.

In Modern Times we have Versailles, St. Petersburg, etc. Washington, and La Plata were built with Master Plans, Paris and Vienna suffered great urbanistic chang-

Por fim aludiremos à definição de Urbanismo de M. Scribe Loyer, citado pelo Dr. Rodolfo Piccirilli, no seu interessante trabalho: "El Privilegio en las Concesiones de Servicios Públicos" — "Uma arte científica de arranjo ou acomodamente racional das aglomerações humanas".

Aí está conceituado o Urbanismo pelas vozes autorizadas a que recorremos, incontestáveis autores, que com brilho invulgar ministraram ensinamentos dos mais notáveis, no terreno dessa "ciência nova" embora seja um "fenômeno velho", pois as mais antigas cidades não foram construidas sinão em rigiões que se consideraram adequadas à uma vida mais confortável e feliz. Kahum, no Egito, (2,500 anos a. J. C.) poude verificar que o seu traçado teve exigências indispensáveis ao bem estar geral. Menphis e Tebas citam-se como cidades que dispertam curiosidades urbanísticas. Herôdoto descreve a Babilônia com ruas transversais e retilíneas, com imensos palácios, templos suntuosos e formosos jardins. Na Idade Média, o que caraterizou as construções foi o sentido de defesa do inimigo, aliás, caraterísticas também dos tempos primitivos, desde os mais remotos, em que o homem ainda não havia se fixado ao solo.

Na Idade Moderna temos Versailles, San Petersburgo, etc. Washington, La Plata, já foram construidas com planos urbanistas. Paris e Viena que sofreram grandes modificações urbanísticas. Hoje em dia, não se admite que uma grande cidade seja edificada sem planos urbanísticos, preestabelecidos, que na técnica se denominam planos reguladores. Assim sustentamos a idéia de que devem tôdas as Capitais dos Estados do Brasil, no mais breve espaço de tempo, ter seus planos de urbanização, afim de que tanto quanto possível, se concretize um desenvolvimiento uniforme de nossas Capitais, não havendo o desnorteante contraste entre certas cidades Capitais de determinados Estatuados, principalmente, Rio de Janeiro e São Paulo. Precisamos distribuir melhor as nossas rendas públicas, no propósito de obter um mais equânime progresso em todo território nacional. Não só o homem das grandes cidades têm direito ao confôrto, à saúde e à segurança, à vida enfim.

O URBANISMO NAS PEQUENAS CIDADES

Se é bem verdade de que não podemos adotar, imediatamente, em tôdas as cidades planos reguladores, notadamente, nos municípios do interior dos Estados, verdade maior se nos apresenta que não devemos desprezar de todo as nossas pequenas cidades, que não estão em condições de suportar planos urbanistas em grande escala. O Urbanismo penetra com os seus princípios nos centros rurais. Não se admite, nos dias presentes, que só os centros mais movimentados tenham a proteção da ciência urbanística. Como salienta o mestre Alcides Greca:

"O urbanismo do povo do campo apresenta seus problemas de forma inversa da cidade. Na cidade falta espaço e sobra edificacões; na população rural falta edificacões e sobra espaço".

Descuidarmos de dar assistência técnica eficiente aos nossos municípios do interior dos Estados Brasileiros, es. Nowadays, no large city can be built without previous urbanistic plans, which are technically called Master Plans. Therefore, we hold the view that all the State Capitals of Brazil should have their Master Plan as soon as possible, in order to make it easier for our Capitals to develop uniformly and not have such discrepancies between certain Capital cities, such as especially, Rio de Janeiro and Sao Paulo. We must distribute public funds more equitably to secure more regular progress throughout the country. Not only people in large cities have the right to comfort, health and security, or in a word to live.

URBANISM IN SMALL CITIES

If it is true that we cannot adopt master plans in all our cities right away, especially in towns in the interior of the country, it is even truer that we should not completely ignore our small towns, which are not able to support urbanistic projects on a grand scale. The principles of urbanism creep into rural centers. Nowadays, it cannot be allowed that only the most populated centers have the protection of urbanistic science. As Professor Alcides Greca points out:

"Urbanizing a country town presents its problems, just as a city does. In cities there is lack of space and excess of construction; in the rural town, there is a lack of construction and an excess of space".

It would be a serious administrative error to neglect giving efficient technical assistance to the towns in the interior States of Brazil, since their development can be greatly advanced by applying the modern precepts of urbanistic science. It would be an accomplishment of outstanding vision for the future of our neglected cities, administered as they are, in general, by people with no real municipalistic knowledge, to eliminate all the various evils possessing our large capitals. This does not refer only to small towns, but also as well, to many of the large cities.

Unless the government gives special attention to municipalist training in the universities, to educate conscienciously administrators by teaching Municipal Law in the universities of Social and Legal Sciences, as well as in the universities of Architecture and Urbanism, we cannot prepare an enlightened, cultured "elite" in the municipalist field. Could it be, perchance, just for fun that since 1921, there has been a Department of Municipal Law in the National Litoral University in the Argentine, founded by Dr. Benedito Nazar Anchorena, present Minister of the Supreme Court in our Sister Republic? No! Why is it also being taught in the Universities of Guayaquil, Ecuador, of Havana, Cuba, and others, in more advanced countries? It is precisely due to the development of municipal science in the whole world that its complex problems cannot be solved by improvisation. We find further explanations on this subject by reading the "Review of Municipal Law and Administration", No. 173, which contains an article by Professor Alcides Greca on the subject; this magazine which is published in the Argentine, is fifteen years old - another example of the extraordinary impetus this new science has received in the land of Sarmiento. We

será grave êrro administrativo, pois, êles podem muito bem se desenvolver aplicando os modernos preceitos da ciência urbanista. Evitar males, de toda natureza, que possuem as nossas grandes Capitais, seria obra de notável visão para o futuro de nossas cidades abandonadas, entregues a administradores, em geral, sem conhecimentos reais sôbre a matéria municipalista. Não podemos dizer isto só para com municípios pequenos, porêm, também, até para com muitas das grandes cidades.

Sem dedicar o govêrno especial atencão ao Ensino Municipal nas Universidades para a formação de administradores consciencioso, ensinando-se nas Universidades de Ciências Jurídicas e Sociais, a Cadeira de Direito Municipal, bem como nas Universidades de Arquitetura e Urbanismo, não prepararemos uma elite esclarecida e culta na seara municipalista. Será, porventura, por mero espírito de recreação que se ensina, desde 1921, na Universidade Nacional do Litoral, da República Argentina, a Cadeira de Direito Municipal, fundada pelo Dr. Benedito Nazar Anchorena, atual Ministro da Côrte Suprema da República irmã? Não. Por que também se ensina nas Universidades de Quayaquil, do Equador, na Universidade de La Habana, em Cuba, e em outras Universidades dos países mais adiantados? E', precisamente, devido ao desenvolvimiento da ciência municipal no mundo inteiro, porquanto os seus complexos problemas não podem ser resolvidos por improvização. Verificamos maiores esplanações acerca do ensino municipalista, lendo a "Revista de Derecho y Administración Municipal, "n.º 173, o relatório do Prof. Alcides Greca sôbre a matéria, revista esta que se edita na Argentina, há 15 anos, como outra demonstração palpitante do avanço impetuoso da nova ciência na pátria de Sarmiento. Fundamos, na Bahia, uma "Revista de Direito Municipal", cuja finalidade visa ajudar a criar uma consciência municipalista no Brasil, com amplo sentido de divulgação, debate e estudo.

URBANISMO E O PROGRAMA DE ENSINO DE DIREITO MUNICIPAL DA UNIVERSIDADE DO LITORAL

Ocupa a Cátedra de "Direito Municipal Comparado", na Universidade Nacional do Litoral, na Argentina, o eminente mestre, de renome internacional, o Prof. Alcides Greca, tendo intercalado no seu programa de ensino, dois pontos com largos e profundos estudos da matéria urbanista, os quais estão assim discriminados:

II

"O urbanismo. — Fatores determinantes do crescimento urbano. Estatística comparada. O urbanismo na antiguidade, na idade média e na época moderna. O urbanismo na Argentina. Seus problemas".

III

"Ensino e aplicação do urbanismo. O urbanismo é uma ciência? Conhecimentos que contribuem para realização dos fins do urbanismo. Breve noticia sobre o ensino e aplicação do urbanismo nos países estrangeiros. A teo-

are starting a "Review of Municipal Law" in Bahia, with the idea of helping to cultivate municipalistic interest in Brazil and to foment knowledge, debate and study.

URBANISM AND THE PROGRAM OF INSTRUCTION IN MUNICIPAL LAW IN LITORAL UNIVERSITY

Prof. Alcides Greca, that eminent teacher of international fame, holds the Chair of "Comparative Municipal Law" in the National Litoral University in Argentina. In his program of study, he has put in two headings which imply long and profound studies on urbanism, which he describes thus:

II

"*Urbanism.*—Determining factors in urban growth. Comparative statistics. Ancient, medieval and modern urbanism. Urbanism in the Argentine. Problems.

III

Teaching and Practice of Urbanism.—Is urbanism a science? Contributory knowledge for applied urbanism. Review of the teaching and practice of urbanism in foreign countries. Theory of disurbanization. Applied urbanism in the Argentina. Master plans. Laws and ordinances".

JURIDICAL AND SOCIAL ASPECTS OF URBANISM

There is no denying that urbanism in the field of legal science is restricted in general to the juridical and social sense. One of the fundamental problems at present in building a modern city is one of esthetics. Everything should be planned in constructing a city, just as it is in a house: its style, its price, its comforts, every detail, even to its area. In a city, it is the same with its esthetic appearance, its finances, its zones, and even to its territorial limits. The growth of a city cannot be limited, except with certain advisable precautions so as not to leave extensive empty spaces, and if it is, the city will have to expand vertically instead of horizontally. The customs of its population should be respected, since they constitute a fundamental reason for the life of its people.

As for the limitation of private property on esthetic grounds, there is no doubt but that all authorities are unanimous in acknowledging that it is within the province of administration to limit the use and purpose of property, an opinion which is becoming common in administrative regulations. Oswaldo Aranha Bandeira de Melo's interesting work: "Limitation of Property Rights", defending this thesis, quotes Carvalho Santos in a certain passage, on commenting on Art. 572 of our Civil Code, which provides as follows:

"A property-owner can build as he likes on his property, providing he respects the rights of his neighbors and the administrative regulations". His comment is:

ria da desurbanização. Aplicação do urbanismo na Argentina. Planos reguladores. Leis e ordenansas a respeito".

URBANISMO CONTEUDO JURIDICO E SOCIAL

Não pode ser contestado que o conteúdo do urbanismo no campo de ciência juridica está restringido em geral, ao sentido juridico e social. Um dos problemas fundamentais na construção de uma cidade moderna, é, no presente, de estética. Tudo deve ser previsto na edificação de uma cidade, como na construção de una casa, o seu estilo, o seu preço, os seus cômodos, tudo enfim, até a sua área. Numa cidade, da mesma forma, o seu lado estético, as suas finanças, as suas divisões zonificadas, e até as suas áreas territoriais. O crescimento da cidade não pode ser ilimitado, pelo contrário, ela tem de crescer verticalmente, e não horizontalmente, dentro de certos principios aconselháveis, não permitindo espaços vasios em grande escala .Os costumes de seus habitantes devem ser respeitados, desde que constituam uma razão fundamental na vida do povo.

Quanto à limitação da propriedade privada de natureza estética é ponto que não sofre a menor dúvida, todos os doutrinadores são unânimes em afirmar a competência dos administradores para limitar o uso e gôzo da propriedade, determinação esta decorrente dos regulamentos administrativos. Oswaldo Aranha Bandeira de Melo, interessante trabalho: "Limitação do Direito de Propriedade", defendendo esta tese, cita em determinado trecho Carvalho Santos ao comentar o art. 572 do nosso Código Civil, que assim dispõe:

"O proprietario pode levantar em seu terreno as construções que lhe aprouver, salvo o direito dos visinhos e os regulamentos administrativos".

O comentario é o seguinte:

"Em todas as cidades policiadas existem prescrições locais reguladoras das construções urbanas, para o fim de assegurar a higiene, a estética, a comodidade, a segurança nas edificações. Exigindo-se, para melhor fiscalização, que o proprietario antes da construção, obtenhta a necessária licença".

Concluindo o seu trabalho Bandeira de Melo diz:

"Os municípios brasileiros têm promulgado muitos textos, restringindo o direito de construir, com fundamento na estética pública e os nossos tribunais, quando chamados a se pronunciarem a respeito, têm sustentado a validade dêsses dispositivos legais".

Rafael Bielsa, na sua obra mencionada, faz considerações em torno das limitações administrativas, expondo o assunto em dois aspectos: 1º — a higiene da cidade, que tem um caráter fisiologico si compararmos os grandes parques aos pulmões, as ruas e avenidas as artérias; 2º — a estética da cidade, com delineamento de ruas e avenidas, munumentos e obras de arte.

"Local legislation regulating urban construction exists in all civilized cities for the purpose of insuring the hygiene, esthetics, comfort, and security of the building. For better control, the property-owner is required to obtain the necessary license before building".

Toward the end of his work, Bandeira de Melo says:

"Brazilian municipalities have published innumerable paragraphs restricting the right to build, in consideration of public appearance, and our courts have sustained the validity of these legal provisions whenever they have been called upon to give an opinion on them".

Rafael Bielsa, in the book mentioned heretofore, makes observations as to administrative limitations, pointing out two considerations: 1. the hygiene of a city, which it we compare large parks with lungs, streets and avenues with arteries, has a physiological aspect; 2. the appearance of a city, outlined in streets and avenues, monuments and works of art."

LAW AND FINANCES AT THE SERVICE OF URBANISM

Alcides Greca teaches that:

"Urbanistic plans can only be carried out within the legal framework and in accordance with the financial resources of States and, consequently, of cities".

Therefore, urbanism problems can only be properly solved with fat revenues. Herein lies the whole difficulty of solution. Adequate financing is the main worry of those who try to put a master plan into execution. Prestes Maia, in his excellent book, "Plans of Avenues for the City of Sao Paulo", finds that such resources may come principally from:

a) — usual municipal sources (taxes and levies) more or less encumbered;
b) — improvement taxes;
c) — state aid;
d) — property investments.

In executing a master plan the revenues which should be mainly employed are: improvement taxes and expropriation of part of the abnormal increase in property values, or "plus valia".

Regular funds and other general tax sources should not be regularly alloted to cover city planning, inasmuch as these revenues have already been assigned and this procedure leaves a budget deficit. We should rather concentrate on improvement taxes and "profits" from increased property assessments.

The use of the improvement tax as a system moreover, is not a part of our tax legislation. We well know the difficulties in accomplishing this nevertheless, we are in favor of its becoming law. Bilac Pinto—Anhahia Mello has made a draft of a law which has been published by the Circle of Municipal Studies as well as in the first number of our "Review of Municipal Law".

We have heard the brilliant discourse offered by the municipalist, Engineer Prestes Maia, to a certain extent

"O DIREITO E FINANÇAS AO SERVIÇO DO URBANISMO"

Como ensina Alcides Greca:

"As concepções do urbanista só se podém realizar dentro das normas jurídicas e possibilidades financeiras que regem a vida dos Estados e, por conseguinte, dos municipios".

O problema do Urbanismo, portanto, só poderá ser resolvido convenientemente, com somas de receitas, bem vultosas. Nisto está toda a dificuldade na solução da matéria. Recursos financeiros suficientes, eis tôda preocupação de quem deseja pôr em execução um plano regulador. Prestes Maia, no seu importante livro: "Planos de Avenidas para a cidade de São Paulo", acha que tais recursos podém provir principalmente:

a) — das fontes ordinárias municipais (impostos e taxas) mais ou menos gravadas;
b) — das taxas de melhoria;
c) — do auxilio estadual;
d) — de especulações imobiliarias.

Na realização de um plano regulador as receitas que devem ser mais empregadas são: a taxa de melhoria e desapropriação marginal ou "plusvalía". Os recursos ordinários e outros originários de impostos em geral não devem ser aplicados de modo sistematico para a execução de planos urbanistas, pois, tais receitas têm os seus fins já destinados e nem sempre deixa de existir deficit orçamentário. Preferimos nos deter quanto a taxa de melhoria e a desapropriação marginal ou "plusvalía".

A aplicação da Taxa de Melhoria, de modo sistematico, ainda não faz parte de nossa legislação tributária. Bem sabemos das dificuldades na sua concretização, entretanto, somos partidarios de sua inclusãe como lei. Existe um ante-projeto de Bilac Pinto. — Anhaia Mello, cuja publicação foi feita pelo Círculo de Estudos Municipais, sendo tambem inserida em nossa Revista de Direito Municipal, no seu 1º número.

Conhecemos a brilhante palestra proferida pelo municipalista Eng. Prestes Maia, defendendo-se, de certo modo, pela sua não aplicação quando dirigiu, com capacidade invulgar, a prefeitura de São Paulo. Contudo, si reconhecemos procedentes muitos de seus argumentos, mesmo a falta de oportunidade na época em que ele foi Prefeito de ser elaborada uma lei sôbre a matéria, não quer dizer com isto, que devemos por de lado, deixar de pensar na sua existência. Condições excepcionais de transição política não permitiram um estudo mais acurado para sua aplicação. Tudo depende, indiscutivelmente, de modo tolerante e equilibrado de excução da nossa futura lei sôbre Contribuição de Melhoria, como um imperativo de ordem urbanistica, afim de obter receita para concretização dos planos reguladores de nossas principais cidades. Devemos ter em vista que a Contribuição de Melhoria não representa uma nova taxação que vem sobrecarregar os contribuintes brasileiros, desde que só haverá pagamento da taxa quando houver melhoramentos com abertura e alargamentos de praças, vias públicas em geral, calçamento, guias, passeios, exgôtos

in defense of his not using this system during his uncommonly competent administration as Mayor of Sao Paulo. Nevertheless, if we accept his arguments, even as to the lack of opportunity during his term of office for such a law to be drawn up, it does not mean that we should neglect it, or stop thinking about having it. Exceptionally unstable political conditions did not permit a more thorough study of its being put into effect. Indisputably, everything hinges on the understanding and reasonable administration of our future law on Improvement. Taxes, so that it will include urbanization and permit the execution of master plans in our principal cities. We should remember that an improvement tax is not a new tax to burden Brazilian taxpayers, since the tax will only be levied to cover improvement of, opening or extending plazas, thoroughfares, pavements, gutters, sidewalks, drains and sewers, drought protection, water systems, etc. Prof. Prestes Maia, one of the greatest Mayors seen in recent times in Brazil, stresses emphatically and realistically (in this same discourse delivered in the Sao Paulo Rotary Club and published in Sao Paulo on October 6, 1945):

"There are two worlds: the theoretical world of pure ideas, easily created in the clouds with free imagination, and there is the hard world of deeds, difficult to perform on earth, with the body and soul in permanent struggle and labor. The academic lecturer lives in the former; the engineer and administrator in the latter. There are two separate planes and consequently, those who inhabit them do not meet, nor can they ever meet".

We must do everyching possible to reconcile the idealism of one plane with the practical common sense of objectivity.

Expropriation of the increase in property values is the other procedure used by government to advantage in expropriations for public improvements. According to the engineer, Milton Oliveira, a well remembered man from Bahia who devoted much of his energy on behalf of our city (Bahia), says in a lecture of October 20, 1935, given in the Historical Institute in "City Planning Week" (sponsored by the City Planning Committee of Salvador and the "Society of Friends of Alberto Torres"), that this method is employed for the following purposes:

"a) — to solve the problem of excess land;
b) — to protect the aesthetic appearance of completed improvements;
c) — as an effective means of paying for improvements, in which the Municipality reserves for itself the profit of subsequent revenue".

Nothing could be clearer or more advantageous in carrying out a master plan. He cites the example of the Canadian city of Montreal which increased its income to the extent of Rs500:000$000, by using expropriation on increases in property values to extend various streets and avenues.

In Argentina, this system of financing is called "plus valia", and Rafael Bielsa explains it as follows: "The State (or City in this case) acquires property from the

pluviais e sanitários, obras de proteção contra sêcas, canalização de água potável, etc. Com muito espirito realista acentua um dos maiores Prefeitos dos últimos tempos no Brasil, Prof. Prestes Maia, na aludida palestra pronunciada no Rotary Club de São Paulo, publicada no Estado de São Paulo, de 6 de Outubro de 1945—:

Há dois mundos: o teorico das ideias platonicas, fáceis de criar nas nuvens com a imaginação livre, e há o mundo concreto das realizações, dificeis de materializar na terra, com o corpo e a alma em esforço e luta permanente. O Conferencista acadêmico vive no primeiro; o engenheiro e o administrador vivem no segundo. São dois planos e, por isto, os que os pecorrem não se encontram, nem se podem encontrar".

Precisamos, tanto quanto possivel conciliar o idealismo de um plano com o seu sentido prático de objetividade.

A Desapropriação Marginal é outro processo empregado pelo poder público, para tirar vantagem com as desapropriações para melhoramentos urbanisticos. Segundo o Eng. Milton Oliveira, um bahiano de saudosa memoria que dedicou muitas de suas energias em benefício de nossa terra, a Bahia, numa conferência que pronunciou no Instituto Histórico, na Semana do Urbanismo, promovida pela Comissão do Plano da Cidade do Salvador e da "Sociedade dos Amigo de Alberto Torres", em 20—10—1935, disse que a mesma se emprega para os seguintes fins:

a) — para resolver o problema das sobras de terrenos;
b) — para proteção estética do melhoramento concluido;
c) — como meio eficaz de custear melhoramentos, reservando a Municipalidade para si o lucro da revenda posterior.

Nada mais claro, nem mais proveitoso, numa execução de um plano urbanista. Cita o exemplo da Municipalidade Canadense de Montreal que com o alargamento de várias ruas e avenidas, usando a expropriação marginal, ainda beneficiou os seus cofres com Rs... 500:000$000!

Na Argentina, denomina-se o mesmo sistema de financiamento "plusvalia", que Rafael Bielsa assim conceitua: "O Estado (comuna no caso) adquire do proprietário o objeto da propriedade deste, em paga do justo preço, afeta a obra pública o que a obra requer e vende o que sobra da coisa".

Praticamente concluido o nosso pensamento sôbre a aplicação do Urbanismo no Brasil, devemos ter em vista o seguinte:

a) — Obrigar o poder público de todas as Capitais dos diversos Estados-membros que tenham o seu plano regulador, dentro do mais breve espaço de tempo;

b) — Procurar, dentro do possivel que, todos os municipios tratem de possuir o seu plano regulador, afim de aproveitar o estado incipidente de desenvol-

owner at a fair price, effects the public improvement or whatever part of it is necessary, and sells whatever is left over".

Before concluding our thoughts on the carrying out of City Planning in Brazil, we should consider the following:

a)—Force the governments of our capital cities to complete a master plan as quickly as possible;
b)—Try to get all the city governments to adopt their master plan wherever possible in order to be ready for incipient developments and not permit any city to go ahead haphazardly.

c)—Adopt the improvement tax and the "plus valia" system as the financial procedure for carrying city plans into execution.

d)—Get cities to carry on an effective information service of urbanistic propaganda.

Wladimiro Acosta, in "Housing and the City", expresses his belief that it is becoming necessary now to choose one of two paths to have urbanism adopted:

1. Immediately attempt to change urban structure and procedures, within the limitations of the present system;

2. Aim and plan toward building functional cities.

Urbanism is dynamic and not static. We cannot delay about this important scientific phenomenon. The jurists of Brazil must dedicate themselves more to this essential problem.

MUNICIPAL LAW IN ECUADOR

The Law on Municipal Government of the State of Ecuador, of 1945, establishes in article 43 that: Any urbanization plan should take the following points into consideration:

a) Executive procedure to be used by the Council for its greater effectiveness by directly carrying on new projects;

b) Standard procedures for dealing with private property-owners in carrying out the plan;

c) Educational procedure as to the purposes of the plan to get the cooperation of citizens in its execution;

d) Methods of financing the plan, which might include setting up territorial reserves to permit the Council to obtain necessary funds.

In view of the complexity of contemporary life, science is constantly expanding. Due to the innumerable problems of all sorts arising in urban centers, which we find in any given region, the newest idea of territorial planning, or superurbanism, has arisen. Prof. Alcides Greca deals with this branch of urbanistic science in his enlightening study on "Intermunicipal Public Services", published in the "Review of Municipal Law and Administration", No. 189. Territorial urbanism "studies the financial and social functions which a populated center carries on within its territory". Certain vital public services should be under the control of combined municipal agencies, thus can several municipalities render

vimento, não permitindo que cidade alguma progrida improvisadamente:

c) — Adotar como base financeira para a execução de planos urbanistas a taxa de melhoria e desapropriação marginal ou "plusvalía";

d) — Manter o poder público uma orientação eficaz de propaganda urbanista.

Wladimiro Acosta, no seu trabalho, "Vivienda y Ciudad", acha que para a adoção do Urbanismo se torna necessário, no momento, dois rumos;

1º — Intentos de modificação imediata da estrutura e processos urbanos, dentro das limitações do sistema existente;

2º — Especulação teórica e formulação de projetos tendentes a formação de cidades funcionais.

O Urbanismo é algo dinamico em contradição ao estatico. Não devemos continuar no atrazo em tão relevante fenomeno cientifico. Os juristas do Brasil devem preocupar-se mais carinhosamente com tão importante problema.

A LEI DE REGIME MUNICIPAL DO EQUADOR

A Lei de Regime Municipal do Estado do Equador, de 1945, estabelece no seu art. 43: Todo plano de urbanização deverá tambem considerar os seguintes aspectos:

a) — Procedimentos executivos a empregar-se pelo Conselho para sua efetividade, mediante a realização direta de obras novas;

b) — Procedimentos normativos a que deverão submeter-se os proprietários privados para a execução do plano;

c) — Procedimentos educativos para a divulgação dos fins do plano, para se obter a colaboração dos habitantes na sua execução;

d) — Forma de financiamento do plano, que pode incluir a constituição de reservas territoriais que permitan ao Conselho obter os fundos necessários para ele.

Dada a complexidade da vida moderna, a ciência, cada vez mais, tende a se expandir. Devido aos numerosos problemas de toda natureza que surgem em vários núcleos urbanos, que encontramos em um determinado território, surgiu o novissimo conceito de planificação territorial ou superurbanismo. O Prof. Alcides Greca trata de tal ramo da ciência urbanista, em um culto estudo sôbre "Serviços Públicos Intermunicipais", publicado na "Revista de Derecho y Administración Municipal", N.º 189. O Urbanismo territórial "estuda as funções econòmicas e sociais que cada núcleo povoado desempenha dentro do território". Certos serviços dos mais importantes para a vida de uma população devem ser satisfeitos por entidades municipais mancumanidades, que são diversos Municipios realizando serviços que interessam a eles mutuamente, de comum acôrdo, cada qual com services of mutual interest to each other, each contributing its part by mutual agreement. The new conception of municipal autonomy does not include absolute administrative self-government without cooperation with other municipalities, when the welfare of the people at large demands collective benefits without rigid, standard theories.

DIVISION OF MUNICIPAL GOVERNMENT FUNCTIONS

Here we have part of the important problems in connection with Law and Urbanism. It is becoming essential that an enlightened public opinion be formed in Brazil about this subject, not only among the few but also among the people. Municipal Law, especially in our country is a new science. We do not even have a single thorough, scientific work, while in advanced States, the subject is discussed extensively in print. We cannot help but feel drawn with admiration to the Argentine, where jurists take special care to study and debate over this new science. If we do not encourage and cultivate it here among the Brazilians by spreading modern knowledge on municipal science, if only for vanity, mental pleasure, or interest in intellectual ideas, it will lose support here. However, the principal problems of our people are tied precisely to local government, although many are now under State jurisdiction, such as the water and sewerage services in Bahia, for example, which are State-controlled public utilities with relative autonomy, when they should indisputably be under municipal jurisdiction! Federico Hermann, Jr., in his "Specific Functions of Municipal Government", also refers to the same fact, with regard to the Capital of the State of Sao Paulo, that the water and sewerage utilities are under the Ministry of Communications and Public Works. We are fighting to have our future Constitution establish municipal functions beyond argument, in view of such interference in services which are by nature municipal but are now under public administration bodies that should have nothing to do with them.

How then, can we give Brazil this municipalist consciousness, so essential for solving her most important government questions? We repeat the following points, according to our modest way of thinking:

a) —Creation of Departments of Municipal Affairs in Brazilian universities and schools of Juridical and Social Sciences, and in universities of architecture and urbanism;

b) —Foundation of municipal associations throughout the country, for study, discussion and airing of community problems;

c) —Organization of contests, sponsored by government agencies, with prizes of study abroad and in Brazil for the best works submitted;

d) —Holding of Municipal Congresses on a national, state and inter-municipal (in certain zones) basis, as mutual interests demand;

e) —Effective Government concern about having competent persons occupy municipal posts.

a sua parcela de contribuição. O sentido novo de autonomia municipal não admite aquela concepção de autodeterminação administrativa de modo absoluto, sem a cooperação das demais municipalidades, quando o próprio bem estar do povo exigir em benefício da coletividade, sem preconceitos doutrinários rigidos.

DISCRIMINAÇÕES DAS FUNÇÕES DO MUNICIPIO

Eis aí, de modo perfunquitorio, alguns importantes problemas do Direito e o Urbanismo. Torna-se indispensavel que no Brasil se forme, em torno da matéria, uma consciencia esclarecida, não somente entre as eleitas, como tambem no seio do povo. O Direito Municipal, esta ciência nova, principalmente em nosso país, onde não conhecemos uma obra siquer de sistematização científica, enquanto nos Estados cultos, a matéria é debatida com uma bibliográfia farta! Não podemos deixar de prestar as nossas demonstrações de simpatia e admiração pela Argentina, onde existe um cuidado especial por parte dos juristas, no estudo e debate da nova ciência, que já vai ficando disinteressada para os brasileiros, si não reagirmos insentivando o cultivo da mesma, divulgando os conhecimentos mais modernos sôbre a ciência municipal, não apenas, por vaidade, por deleite espiritual, por superior interesse dos preceitos inteletuais. Porém, por necessidade inadiavel, pois, os principais problemas de nosso povo estão, precisamente, afetos aos govêrnos locais, muitos deles entregues aos Estados-membros, como por exemplo, os serviços de água e esgotos da Bahia, que são controlados pelo Estado como Serviços Industrializados com relativa autonomia, quando por natureza, indiscutivelmente, devem ser atinentes ao Municipio! Frederico Hermann Jr., no seu trabalho, "Funções Específicas dos Municípios", refere-se tambem ao mesmo fáto, quanto á Capital do Estado de São Paulo, os serviços de água e esgotos serem subordinados à Secretaria da Viação e Obras Públicas. Com semelhantes interferencia na orbita de serviços por natureza Municipal, entregues a orgãos da administração pública que não deviam estar a cargo dos mesmos tais relaizações, pugnamos para que a nossa futura Constituição estableça, taxativamente, as funções municipais.

Como, então, procurar dar ao Brasil esta consciencia municipalista, tão premente para solução de suas mais importantes questões de ordem governamental? Resumimos o nosso despretencioso modo de entender, embora sem autoridade, nos seguintes pontos:

a) — Criação de Cátedras de ensino Municipal, nas Universidades e Faculdades de Ciências Jurídicas e Sociais, e nas Universidades de Arquitetura e Urbanismo do País;

b) — Fundação de sociedades Municipais em todos os pontos do território nacional, de estudo, debate e divulgação dos problemas comunais;

c) — Realizações de concursos, patrocinados pelos orgãos governamentais, com premios inclusive de viagens de estudo pelo estrangeiro e dentro do país, dos autores dos melhores trabalhos apresentados;

d) — Realização de Congressos Municipais, de caráter nacional, estadual e entre Municipios de determinadas zonas, que tenham interêsses mútuos;

e) — A preocupação efetiva do Govêrno em preferir para cargos de natureza municipal pessôas que possuam trabalhos sôbre o assunto.

Visamos, sobretudo, o bem estar de nosso povo, a solução de questões de administração municipal, com alto critério que somente pode ser alcançado com o estudo acurado da ciência. Não abandonemos a plano secundário, un dos fundamentais capítulos do poder público, que é, inegavelmente, o dos Municipios. Estamos certos de que, no dia em que o Brasil possuir uma consciencia municipalista em alta dose, nossas comunas terão rendas que sejam suficientes para a realização de suas necessidades; as nossas cidades terão os seus serviços eficientes de água e esgôto; o povo terá instrução; as crianças terão uma vida risonha, porque existirão jardins e campos de esportes apropriados; a população terá alimentos em quantidade e barato; teremos transportes, luz e telefones, em todos os rincões brasileiros; não faltará habitação; nossas avenidas serão amplas e alegres; nossas casas econômicas, higienicas e belas. Neste dia em que alcançarmos tudo isto em todas as cidades do Brasil, podemos dizer que a felicidade foi encontrada pelo povo brasileiro.

For the solution of municipal administration questions, we must guard the welfare of our people with high standards, which can only be achieved after detailed study of the science. We should not relegate to second place one of the fundamentals of popular government, as municipal government unequivocally is. We are sure that the day that Brazil has municipalist consciousness to a high degree, our towns will have incomes sufficient to carry on their functions; that our cities will have efficient water and sewerage services; the people will be educated; children will lead a happy life, because there will be gardens and appropriate playgrounds; the people will have abundant and reasonably priced food; we shall have transportation, light and telephone facilities in every corner of Brazil; there will be no housing shortage; our avenues will be wide and bright; our homes cheap, clean and attractive. The day we have all this in every city in Brazil, we can say that the Brazilian people have achieved happiness.

INFORMACION GENERAL

ARGENTINA

LA BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL DE GENERAL PUEYRREDON

Esta Biblioteca Municipal fué inaugurada el día 2 de Enero de 1935. Su administración corre a cargo de una Junta de siete miembros: el Intendente Municipal, que la preside, y tres miembros de cada una de las entidades "Ateneo" y "Asociación de Maestros", que son elegidos en asambleas anuales. Al empezar su funcionamiento solamente disponía de 1,524 volúmenes; a fines del pasado año de 1945, ese número se había elevado a 13.710, estimándose su valor en 50.000 pesos argentinos. El número de lectores ha aumentado constantemente, llegando a un total de 139.258 desde la fundación de la Biblioteca. Así, mientras el año de su inauguración solamente la visitaron 3.533, los lectores en 1945, fueron 21.405, debido a dos factores: el aumento del número de obras y la mejora del local, que hoy día ocupa casi todo el tercer piso del Palacio Municipal.

Esta Biblioteca, fundada por el Municipio y administrada por vecinos elegidos anualmente en asamblea, cuenta con el apoyo de la Comisión Protectora de Bibliotecas, organismo nacional por cuyo intermedio se ha conseguido un subsidio del Gobierno Nacional que asciende a alrededor de $10.000 m. n. Así, pese a las dificultades propias en instituciones de esta índole, agravadas con la escasez de recursos, en evidente desproporción con los adelantos de la ciudad en otros órdenes de su progreso, la Biblioteca ha logrado afianzarse en forma ya definitiva en la población.

(Del "Boletín Municipal" de la Municipalidad de General Pueyrredon, Mar del Plata, Argentina. Año XXI. No. 110, 1946).

* * *

EL SISTEMA DE LAS PARADAS ALTERNADAS PARA LOS OMNIBUS

A raiz de la guerra europea este país, como muchos otros, han tenido que hacer frente a una situación de emergencia con el propósito, muy atendible desde luego, para evitar el desgaste de neumáticos y reducir el consumo de nafta; por ello se ordenó que los vehículos de transporte colectivo se detuvieran a recoger a los pasajeros cada dos cuadras, lo que se denominó sistema de paradas alternadas. Luego después, cuando comenzó a regir el cambio de mano, el propósito de evitar accidentes reimplantó el sistema primitivo y, de nuevo volvieron los vehículos a detenerse en cada cuadra, facilitando así, notablemente, el acceso y descenso de los viajeros. Pero, hace unos meses, el público conoció que, otra vez, se volvía al sistema de paradas alternadas. Es cierto que no se ha vuelto a la completa normalidad en materia de transportes, pero es visible que h aumentado la existencia de neumáticos, que hay nafta en abundancia y no es ya tan angustiosa la falta de repuestos.

* * *

DIVERSOS ASPECTOS DEL PROBLEMA RELACIONADO CON LA VIVIENDA

En un memorial documentado que ha dirigido a la Comisión Investigadora de la Carestía de la Vida, la Junta

MUNICIPAL PUBLIC LIBRARY IN GENERAL PUEYRREDON

This Municipal Library was inaugurated on January 2, 1935. It is administered by a Board of seven: the Municipal Intendent (*Intendente Municipal*), who presides, and three members from the "Athenaeum" and the "Teachers' Association". When it first started, it had only 1,524 volumes; at the end of 1945 this number had risen to 13,710, with an estimated value of 50,000 pesos Argentine. The number of readers has increased constantly, reaching a total of 139,258 since the Library was founded. During its first year it had only 3,533 readers, while in 1945 there were 21,405. This is due to two factors: the increased number of books and improvements in housing the library, which today occupies almost the entire third floor of the City Hall.

This Library, which was founded by the City and is administered by citizens elected annually in public meeting, is supported by the Library Sponsoring Committee, a national agency which has succeeded in getting a subsidy from the federal government of $10,000 national currency. Thus, in spite of the difficulties always accompanying such institutions, aggravated by such limited resources as to be plainly out of proportion with progress made by the city in other ways, the Library has been able to establish itself firmly in the community.

(From the "Municipal Bulletin" of General Pueyrredon, Mar del Plata, Argentina, Vol. XXI, No. 110, 1946).

* * *

ALTERNATE STREET STOPS FOR BUSES

Like many other countries, this one has had to solve the problem of not wasting gasoline and tires, due to the shortages caused by the European war. For this reason, public vehicles were ordered to stop every two blocks for passengers, which has been called the system of alternate stops. Later on, when traffic to the left was changed to right-hand driving, the original system was reinstated with the idea of avoiding accidents, and buses stopped at every corner, which made it much easier for passengers to get on and off. However, some months ago, the public was informed, that stops at every other corner would again be introduced. It is true that there has not been a complete return to normalcy in transport supplies, but tires are visibly more plentiful, there is an abundance of gasoline and spare parts are not so painfully scarce as hitherto.

* * *

SOME ASPECTS OF THE HOUSING PROBLEM

The People's Commission for Social Improvement, in a report accompanied by documents, submitted to the Research Committee on the High Cost of Living, points out various facts related to the housing problem. It reports that merely by putting a table, a bed, or a wardrobe in a room, a tenant has his rent raised to 75 or 80 pesos, while previously it was 30 or 35 pesos, and that classifying a room as rented for spending the night

Popular Pro-Mejoramiento Social, señala diversos aspectos del problema relacionado con la vivienda. Informa que el solo hecho de colocar el locatario dentro de una habitación una mesa, una cama o un armario, eleva a 75 u 80 pesos el precio de la locación, que antes era de 30 ó 35 pesos, y que la calificación de piezas alquiladas para pernoctar y no para uso diario de una familia releva a aquél de obligaciones tales como las de ofrecer cocina, baños adecuados, etc. Expresa, asimismo, que en muchos casos no se alquila a quienes tienen criaturas. Destaca luego que se burla también la ley al desalojar casas de inquilinato con el propósito de refaccionarlas o ampliarlas para convertirlas luego en pensiones de tercera categoría, con lo que se duplica el monto de los alquileres. El memorial expresa que todos esos hechos conspiran contra el estado sanitario de la población, al determinar un mayor hacinamiento de personas. Denuncia el memorial como un factor de encarecimiento, la existencia de intermediarios en la tramitación de los alquileres y reclama la formación de un censo de casas y piezas habitadas y desahabitadas.

("*Tribuna Informativa*", *Buenos Aires, No.* 2, *Septiembre de* 1946, *No.* 92).

instead of for daily family use relieves the landlord of such obligations as furnishing a kitchen, adequate bath facilities, etc.. It states, likewise, that there is discrimination against children. Later on, it points out how the law against dispossessing tenants is circumvented with the excuse of renovating or enlarging houses, which are then converted into third class boarding houses and twice the rent charged. The report states that all this is undermining the sanitary condition of the town, accompanied by overcrowding. The report then condemns intermediaries in renting and urges that a census of houses and occupied and unoccupied rooms be made.

("*Tribuna Informativa*", *Buenos Aires, No.* 2, *September* 1945).

BOLIVIA

ESTADISTICA DEMOGRAFICA MUNICIPAL

El número total de Municipios en la República de Bolivia es de 127. De ellos, 63 tienen menos de 5.000 habitantes; 40, más de 5.000 y menos de 10.000; 13 más de 10.000 y menos de 20.000; 6, más de 20.000 y menos de 30.000;; y 3, más de 30.000 y menos de 50.000. Dos ciudades, La Paz y Cochabamba, capitales de los Departamentos de su nombre, tienen más de 50.000 habitantes.

SOME MUNICIPAL CENSUS DATA

There are 127 municipalities in the Republic of Bolivia. Of these, 63 have less than 5,000 inhabitants; 40, more than 5,000 and less than 10,000; 13, more than 10,000 and less than 20,000; 6, more than 20,000 and less than 30,000; 3, more than 30,000 and less than 50,000. Two cities, La Paz and Cochamba, which are capitals of Departments with the same name, have over 50,000 inhabitants.

COLOMBIA

CATASTRO MUNICIPAL

El Consejo Municipal de la Ciudad de Medellín ha decidido organizar una Oficina Catastral, según su Acuerdo No. 20, de fecha 29 de Mayo, 1946.

En el Reglamento dictado para el funcionamiento de esa Oficina, se señala el 4 por 1,000 como impuesto sobre los inmuebles rústicos y urbanos edificados, y el 8 por 1,000 para los urbanos no edificados, estimándose dichas cifras como máximas.

El nuevo Reglamento modifica diversas disposiciones anteriores y, en su Art. 35, determina que los inmuebles rurales que durante el año inmediatamente anterior al gravable y hasta el momento de la liquidación del impuesto, hubieren estado permanentemente dedicados al cultivo intensivo, a lo menos en sus tres cuartas partes, gozarán de la rebaja de 50% del impuesto. A estos efectos, los terrenos de pastos no se consideran cultivados.

* * *

NUEVOS IMPUESTOS

La Ciudad de Medellín está revisando sus ingresos, modificando impuestos y estableciendo nuevos.

Entre los más interesantes figuran los relativos a la edificación, para la cual se fija la siguiente escala:

De $3.000 a $5.000, el 0.25%; de 5.000 a 10.000, el 0.50%; de 10.000 a 20.000, el 0.75%; de 20.000 a 50.000, el 1%; de 50.000 a 100.000, el 1.25%; de 100.000 en adelante, el 1.5%.

MUNICIPAL LAND CENSUS

The City Council of Medellin has decided to organize a Land Census Office, according to Resolution No. 20, of May 29, 1946.

In the regulations provided for the operation of this Office, 4 mills are set as the tax on rural and urban land with construction and 8 mills for urban land without construction, as a maximum.

The new regulations change several previous provisions and Article 35 specifies that rural properties, at least three-quarters of which have been permanently used for intensive cultivation during the year previous to the levy and up to the moment of its payment, shall be granted a 50% reduction in taxes. Pasture lands are not considered under cultivation.

* * *

NEW TAXES

The City of Medellin is revising its revenues, changing some taxes and establishing new ones.

Among the most interesting are those having to do with construction, for which the following scale has been set up:

From $3,000 to $5,000: .25%; from $5,000 to $10,000: .50%; from $10,000 to $20,000: .75%; from $20,000 to $50,000: 1%; from $50,000 to $100,000: 1.25%; from $100,00 on up: 1.5%.

Las edificaciones cuyo valor no llegue a $3.000 están exentas de impuesto; pero las obras que se realicen en la construcción o reconstrucción de cercas, devengarán el 0.25% de su costo.

Estos impuestos se entienden por una sola vez.

* * *

EL PLANO DE MEDELLIN

El Concejo de Medellín ha decidido continuar los trabajos de levantamiento del Plano de la Ciudad y, al efecto, ha nombrado un grupo de técnicos que actuará de acuerdo con el Instituto Geográfico Militar y Catastral, que está realizando el Catastro Nacional.

* * *

LUCHA CONTRA LA MALARIA

El Alcalde de Medellín ha sido autorizado por el Concejo Municipal para que firme con el Instituto Interamericano de Salud Pública, un contrato para la construcción de obras permanentes de control de las fiebres maláricas, en vista de la existencia en la Ciudad de criaderos de mosquitos propagadores de la enfermedad.

La cantidad presupuestada para la campaña es de $230.000, de los cuales el Ayuntamiento de Medellín pagará $150.000 y el Instituto Interamericano de Salud Pública, $80.000.

* * *

EL PROBLEMA DEL TRANSPORTE

El Concejo de Medellín siente gran preocupación por resolver los problemas que crea el tráfico urbano.

A mediados de Junio de 1946, dicho Concejo autorizó a la Junta de Empresas Públicas Municipales para que adquiera en pública subasta los autobuses eléctricos o de gasolina que considere necesarios para cubrir las deficiencias actuales del transporte en la Ciudad. Ambos tipos de autobuses serán usados simultáneamente y se estudiará su respectivo rendimiento para determinar, en definitiva, cuál de ellos llena mejor las necesidades del servicio.

El Concejo ha votado también importantes sumas para la reparación y ensanche de puentes.

(*Extractados de la "Cronica Municipal", Medellín, Colombia, No.* 1206, 1946).

Constructions of less than $3,000 are tax-exempt; but not construction or reconstruction of walls and fences, which are subject to a tax of .25% of their value.

* * *

CITY PLAN

The City Council of Medellin has decided to continue work on the city's master plan, and to this end has named a group of experts who will work with the Military and Land Census Geographical Institute, which is doing the National Land Census.

* * *

FIGHTING MALARIA

The Mayor of Medellin has been authorized by the City Council to sign a contract with the Inter-American Institute of Public Health for permanent works designed for malaria control, since carrier mosquitos of this disease exist in the city.

The sum of $230,000 has been appropriated for the campaign, of which the City of Medellin will pay $150,000 and the Institute $80,000.

* * *

TRAFFIC PROBLEM

The City Council of Medellin is greatly concerned about the solution of their urban traffic problem.

In June 1946, the Council authorized the Board of Municipal Public Utilities to acquire the electric or motor omnibuses necessary to cover the current transportation shortage in the city, by accepting public bids. Both kinds of buses will be used simultaneously and their respective merits studied to decide which will finally better serve the city's needs.

The Council has also voted large amount to repair and widen bridges.

(*Extracts from the "Municipal Chronicle", Medellin Colombia, No.* 1206, 1946).

CHILE

UNA JUNTA PRO MEJORAMIENTO DE SERVICIOS MUNICIPALES

En Viña del Mar se reunieron a fines del pasado octubre los altos funcionarios municipales, acordando formar una junta destinada al mejoramiento de los servicios de la comunidad mediante cambios de impresiones, comprometiéndose todos a ayudarse mutuamente a tal fin. Esa junta se reunirá todos los viernes primeros de mes.

Fueron elegidos Presidente y Secretario los señores Angel Vila Oltra y Carlos Gaedechens Onfray, respectivamente.

MUNICIPAL SERVICES IMPROVEMENT BOARD

In Viña del Mar a group of high municipal officials met last October and agreed to organize a board, with the idea of improving community services by mutual criticism, suggestion and help. This Board meets every first Friday of the month.

The President and Secretary are Angel Vila Oltra and Carlos Gaedechens Onfray, respectively.

TRANSFORMACION DE SANTIAGO DE CUBA

(*Véase frontispicio*)

La Ciudad de Santiago de Cuba, la más oriental de la Isla, fué trazada por los colonizadores españoles de acuerdo con la Ley de Indias, que disponía que las calles fuesen rectas, tiradas a cordel; y como el lugar de su emplazamiento es montañoso, la consecuencia fué que gran número de ellas resultasen excesivamente empinadas. Además, como cada reparto se consideraba independiente de sus vecinos, y en cada sucesiva expansión de la Ciudad siguió empleándose el trazado a cordel o cuadrícula, ha llegado a nuestros días en una confusión de calles que dificulta extraordinariamente el tráfico.

En la actualidad se está procediendo a la transformación, mejor aún, modernización de la Ciudad. La avenida de circunvalación, siguiendo la antigua Trocha, de 30 metros de ancho, contempla a su vez otra gran avenida de circunvalación, limitando al Santiago de 1970, saliendo de la zona industrial y marítima, siguiendo al norte, al pie de las lomas, al este el valle del río San Juan, al sur por detrás del parque de la Loma de San Juan, siguiendo curvas a nivel hasta la carretera del Morro y continuando por el oeste hacia el camino de las Cruces, convertido en Alameda y Avenida Lorraine. Este paseo, de cerca de 10 kms., constituirá una peculiaridad de Santiago. Se prohibirá construir a 100 metros a cada lado de los bordes del mismo, que limitarán una vía-parque de 52 metros de ancho y 100 metros libres de fabricación. Esta vía salvará la carencia de parques de la ciudad, hasta cierto punto.

El proyecto, ya en ejecución, permitirá una transformación de las actuales condiciones de la ciudad mediante el uso de las Trochas sur y norte, contando con la Avenida de la Alameda que circula junto al litoral y que se extiende para enlazar con el este, junto a la monumental plaza o Centro Cívico que va a construirse. Así se logrará el establecimiento de la red de circunvalación en Santiago de Cuba, que con una serie de arterias radiales o calles permitirá el rápido desahogo del tránsito motorizado. Al mismo tiempo, las calles cuya topografía lo requiere, van a ser mejoradas. Una faja de terreno, de 300 metros de largo y en la que hay varias viviendas, ha sido ya adquirida para facilitar la ampliación.

En este magno proyecto de reforma de Santiago de Cuba entra también la construcción de tres parques de recreo situados en lugares estratégicos y el saneamiento de dos arroyos de gran caudal, uno de los cuales, el Yarto, ha sido captado con una tubería de dos metros de diámetro, protegida con cemento.

Comprende, igualmente, el proyecto la construcción de un gran Centro Cívico, en el que se levantarán palacios destinados a diversas oficinas gubernamentales, así del Central como de la Provincia y el Municipio.

Los funcionarios de Obras Públicas afirman que las obras se desarrollarán con toda rapidez y se muestran seguros de que, a su término, el índice epidemiológico de la Ciudad quedará muy reducido.

(*Información tomada del periódico "El Mundo", La Habana, Cuba, 11 de abril de 1946*).

TRANSFORMATION OF SANTIAGO DE CUBA

(*See frontispiece*)

The City of Santiago de Cuba, at the eastern end of the island, was laid out by the Spaniards who colonized there, according to the Law of the Indies, which provided that streets should be straight as a die; and since the site is mountainous, the result was that many of the streets are excessively steep. In addition, every section was considered independently of its neighboring sections, and the city continued laying out straight and right-angle streets; the result is that now they are confusing and extraordinarily complicated for traffic.

At present there is a transformation, or better, a modernization of the city taking place. The circumferential avenue, following the old military road, which is thirty meters wide, now is faced with another wide circumferential boulevard, which will mark the limits of Santiago in 1970. It goes north from the Industrial and maritime zone to the foot of the hills, east to the valley of the San Juan River, south behind San Juan Hill Park and curves level to the Morro highway and continues east to the Cruces road, converted into the Alameda and Lorraine Avenue. This road, almost ten kilometers long will be a distinguishing feature of Santiago. Construction will be prohibited within 100 meters on each side and the parkway itself will be 52 meters wide. To a certain point, this boulevard will make up for the lack of parks in the city.

This plan, which is already under way, will permit changing present conditions in the city by using the North and South Military Roads, together with the Alameda Avenue which goes along the shore and is being extended East, near the memorial plaza or Civic Center which will be built. In this way, Santiago will have a network of circumferential roads, which with a series of radial arteries or streets will facilitate the rapid discharge of vehicular traffic. Meanwhile, those streets which need it, are going to be improved. A strip of land 300 meters long, on which there are several dwellings, has already been acquired in preparation for the improvements.

Three recreation parks are also included in this extensive reform project for Santiago de Cuba, which are located in strategic places, and also the purification of two streams of considerable capacity, one of which, the Yarto, has been piped in cement-covered conduits two meters in diameter.

The project likewise includes the construction of a large Civic Center, with buildings for the various national, provincial and municipal government offices.

The Public Works officials assert that the work will be under way very soon, and are sure that when they are finished the index of disease in the city will decline sharply.

(*Adapted from an article in the newspaper "El Mundo", Havana, Cuba, April 11, 1946*).

CARROS PARA MUJERES EN FERROCARRILES SUBTERRANEOS

La empresa de subways de la ciudad de Nueva York proyecta carros especiales para mujeres solamente, durante las horas de la mañana y noche, cuando los vagones se llenen hasta las ventanillas.

Los funcionarios de la empresa proyectan realizar un survey entre las mujeres viajeras y de aprobarlo éstas, el primero y segundo carros de todos los trenes expresos serán dedicados exclusivamente a los viajeros del sexo femenino.

(*Informe de la Prensa Unida, noviembre* 19, 1946).

LO QUE HACEN LAS CIUDADES AMERICANAS

LA CIUDAD ESTIMULA EL MEJORAMIENTO DEL TRANSITO

Según la Asociación Municipal Americana, la rápida reconversión industrial, que ha impedido grandemente el desempleo, más la escasez de nuevos autos, ha originado que el tránsito público haya llegado a altos "records", produciendo el que las ciudades redoblen sus esfuerzos para mejorar el transporte.

A través de toda la Nación, los sistemas de tránsito, regulados por el Municipio, están adicionando rápidamente nuevos equipos y planeando nuevos circuitos. Durante el último año se llegó a la cifra "record" de 23,254 millones de pasajeros transportados en las líneas urbanas de la Nación, y muchos funcionarios del tránsito, esperan que en el año de 1946, las cifras correspondientes a las grandes ciudades, sean aún más altas.

Una encuesta o "survey", realizada por la Asociación Americana del Tránsito, indica en $218 millones, el gasto para nuevos equipos durante el presente año, contra los $83 millones invertidos en 1945. De ese aumento, $125 millones está siendo empleados en la adquisición de nuevos autobuses; $22 millones en tranvías y $9 millones en omnibuses con "trolleys", sin carrilera.

Como consecuencia de un "survey" propiciado por la ciudad sobre los sistemas de tránsito a través de todo el país, fué recientemente recomendado al Concejo Municipal de Portland, Ore., por el Comisionado de Servicios públicos, el servicio de tránsito "balanceado" incluyendo el uso de estas tres clases de vehículos. En las grandes ciudades, tal servicio balanceado significaría el uso de tranvías en las rutas más recargadas; el de omnibuses con "trolleys", sin carrilera, en las de mediana circulación y el de autobuses para aquellas de menos pasajeros y para los servicios de enlace.

El Departamento de Servicios Públicos de Portland hizo el "survey" para reunir datos sobre los cuales basar su consideración de la solicitud de la Compañía local de tránsito, para la adquisición de 175 omnibuses. En casi todas las ciudades estudiadas, incluyendo a Birmingham, Boston, Dallas, Des Moines, Kansas City, Memphis y San Francisco, los viajeros de las rutas de tránsito pre-

SPECIAL SUBWAY CARS FOR LADIES

The New York City subway system is planning to install special cars for women only, during the morning and evening rush hours.

Officials of the enterprise plan to make a survey among the women who use the subways and if they approve of the idea, the first and second cars of every express train will be reserved exclusively for passengers of the femine sex.

(*Report of the United Press, November* 19, 1946.)

WHAT AMERICAN CITIES ARE DOING

CITIES SPUR TRANSIT IMPROVEMENTS

Quick industrial reconversión keeping unemployment down plus scarcity of new autos has boosted public transit traffic to record heights and caused redoubling of city efforts to improve public transportation according to the American Municipal Association.

Municipally regulated transit systems throughout the nation are rapidly adding new equipment and scheduling new circuits. A record 23,254,000,000 passengers were carried on the nation's urban transit lines last year and many traffic officials expect 1946 figures in big cities to be even higher.

A survey by the American Transit Association indicates an expenditure of $218 million for new transit equipment this year, compared to $83 million in 1945. Of this amount, $125 million is being spent for motor buses, $22 million for streetcars and $9 million for trackless trolley coaches.

"Balanced" transit service —involving use of all three kinds of vehicles— was recommended to the Portland, Ore., council recently by the city utilities commissioner following a city-sponsored survey of transit systems throughout the country. In large cities such balanced service would mean use of streetcars on routes with heaviest traffic loads, electric trolleys for routes with medium traffic density, and buses for lightly traveled and feeder lines.

The Portland utilities department made its survey to gather data on which to evaluate the city traction company's application to purchase 175 motor coaches. In almost all the cities covered, including Birmingham, Boston, Dallas, Des Moines, Kansas City, Memphis, and San Francisco, passengers of public transit lines preferred trackless trolleys to other vehicles.

Shuttle bus service from fringe area parking lots to central business districts is being used in several cities as a device to cope with transit and parking problems. Chicago recently began such a service, while the Baltimore city zoning commission has agreed to change restrictions temporarily so shuttle-buses may be tried there from one outlying parking lot. Shuttle-buses also began operation recently in Denver and Atlanta.

fieren los omnibuses a "trolley" sin carrilera, a los otros tipos de vehículos.

Para aliviar los problemas de la circulación del estacionamiento, varias municipalidades han introducido el sistema de enlazar los distritos comerciales con terrenos para estacionamiento algo remotos del centro de la ciudad, por medio de una ruta directa y rápida de autobuses. En Chicago, se comenzó hace poco a usar ese sistema, mientras que en Baltimore la Comisión de Zonificación ha accedido a variar temporalmente las restricciones vigentes, para que este sistema pueda ser probado desde un terreno de estacionamiento en las afueras de la urbe. Idénticos sistemas comenzaron a funcionar recientemente en Denver y Atlanta.

* * *

ADOPCION DE NUEVOS IMPUESTOS PARA AUMENTAR LOS INGRESOS MUNICIPALES

La necesidad que experimentan los municipios de recibir mayores ingresos para cubrir el aumento de sus gastos, es la causa de que, a través de todos los Estados Unidos, se esten estableciendo más y más impuestos, los cuales, en California, gravan especialmente las ventas, y en otras ciudades, las diversiones y los espectáculos.

La Asociación Municipal Americana divulga que en las últimas semanas, por lo menos ocho ciudades adicionales de California han adoptado el impuesto local sobre las ventas, haciendo un total de diecinueve las ciudades de ese Estado que ya tienen en vigor el impuesto sobre las ventas, que varía del medio al uno por ciento.

El reciente éxito de Los Angeles, que con un impuesto del uno por ciento sobre las ventas recaudó más de un millón de dólares en los primeros sesenta días de su vigencia, estimuló el establecimiento de impuesto similar en cuatro municipios más de la Costa Oeste, que lo han adoptado durante los últimos dos o tres meses.

Varias ciudades tienen nuevos impuestos sobre espectáculos y diversiones. Eau Claire, Wis., ha acordado un impuesto a las licencias que afecta a los teatros, pistas de patinar, salones de billares, boleras y las diversiones de traganíckeles. Beaver Dam, Wis., tiene un nuevo impuesto sobre las boleras, con derechos de un centavo por cada partido de bolos. Miami Spring, Fla., ha establecido recientemente un diez por ciento de impuesto, sobre el privilegio de usar el campo Municipal de Golf, situado dentro del término municipal.

El Comisario de Policía de Chicago ha ordenado que todos los proprietarios dueños de aparatos traganíckeles obtengan las correspondientes licencias, a razón de $50 cada uno, bajo pena de confiscación de los mismos, esperándose aumentar por este medio en 500.000 dólares al año los ingresos municipales.

Vancouver, Wash., ha adoptado recientemente una Ordenanza imponiendo tributos sobre los negocios en general: un derecho de $10 sobre la licencia anual para los negocios locales, además de un décimo de 1% sobre la cifra de los ingresos brutos anuales en exceso de $10.000. New London, Ky., ha fijado en $5 los derechos de licencia para automóviles y camiones que normalmente tienen dentro del municipio su campo de operaciones.

NEW TAX ADOPTIONS BOOST CITY REVENUES

Urgent need for new city revenues to meet mounting municipal expenses is causing more and more tax adoptions throughout the U. S., with the accent on sales taxes in California and on amusement taxes in cities across the nation.

The American Municipal Association reports that at least eight more California cities have adopted local sales taxes in recent weeks, making a total of 19 cities in the state with sales taxes now in force. New additions to the list are Ontario and Ventura, with 1 per cent sales taxes; and Hermosa Beach, Huntington Park, Oxnard, Santa Ana, Upland, and Redondo Beach, with ½ of 1 per cent sales taxes now in effect.

Sales tax enactments on the West Coast have been spurred by recent success of the Los Angeles 1 per cent sales tax which produced more than $1 million revenue its first 60 days of operation. Berkeley, Glendale, San Fernando, and Santa Monica also adopted city sales taxes within the past two or three months.

Several cities have new amusement taxes. In Wisconsin, Eau Claire recently adopted a license tax ordinance applying to theatres, skating rinks, pool halls, bowling alleys, and coin-operated amusement devices.

Beaver Dam. Wis., has a new tax on bowling alley receipts, at the rate of 1 cent for each line bowled. Miami Springs, Fla., recently levied a 10 per cent tax on green fees charged at the municipal golf course, located within the city limits.

In Chicago, an estimated $50,000 a year increased city revenues is expected following a recent edict from the police commissioner ordering all pinball machine operators to obtain city licenses costing $50 per machine or face confiscation of their machines.

Recent business tax adoptions include a Vancouver, Wash., ordinance to become effective Jan. 1, 1947. The ordinance levies a $10 annual license tax on local businesses plus one-tenth of 1 per cent of the annual gross income above $10,000. A new London, Ky., ordinance imposes a $5 licence fee on all autos and trucks regularly operated in the city.

* * *

CITIES RAISE FRANCHISE FEES

The postwar search for more city revenues to cover pay raises and other mounting municipal expenses has brought many cities to enact or consider increased franchise fees levied on utilities according to the American Municipal Association.

In Milwaukee, the public utilities committee of the city council recently recommended an increase in the annual mileage fee for trolley-buses from $312.50 to $900. The increase would boost city revenues an estimated $200,000. Council approval is reported to be virtually a foregone conclusion but there is a possibility that the transit company will not accept it.

The committee also unanimously recommended imposition of an abandonment charge for rails left in the streets following the change-over from streetcar to

SE AUMENTAN LOS DERECHOS MUNICIPALES SOBRE CONCESIONES

Según el informe de la Asociación Municipal Americana la postguerra ha obligado a muchos municipios a considerar la posibilidad de incrementar sus ingresos con el aumento de los derechos sobre concesiones establecidos para los servicios públicos con el fin de poder así cubrir los aumentos de sueldos y de los demás gastos municipales.

El Comité de Servicios Públicos del Consejo Municipal de Milwaukee ha recomendado recientemente aumentar los derechos anuales de millaje de los "trolley buses", de $312.50 a $900. Este aumento proporcionaría a la ciudad unos $200.000. Se considera como cosa decidida que el Consejo Municipal votará el aumento, pero existe la posibilidad de que la Compañía de Autobuses no lo acepte.

También por unanimidad, el mismo Comité ha recomendado la imposición de un tributo por abandono de las carrileras en las calles en que el servicio de tranvías ha sido sustituído por el de omnibuses con "trolley", sin carrilera. Dicha recomendación se basaba en un estudio de los derechos pagados y de los beneficios obtenidos por los omnibuses con trolley en 17 otras ciudades, entre ellas Chicago, que tiene establecido un impuesto por abandono de las líneas que representa $1.00 por cada pie de carril.

El Servicio de Gas y Coque de los Ciudadanos de Indianápolis se prepara a hacer a la ciudad sus primeros pagos, que suman 240.000 dólares, en lugar de pagar impuestos. La Junta de Directores de la compañía, después de una larga controversia, aceptó una asignación como tributo de $140.000 para el erario municipal y de $100.000 más para el fondo escolar. Hasta el presente, dichos pagos han sido de $90.000 y $70.000, respectivamente.

El Servicio Eléctrico de Winona, Minn., propuso recientemente pagar en concepto de impuesto el 5% de sus ingresos brutos dentro de los términos municipales. La proposición se hizo en vista de que los funcionarios municipales estaban estudiando otro plan, que recomendaba al Municipio la adquisición de la empresa. El impuesto sugerido por la Compañía representa para el Municipio un ingreso anual de alrededor de $40.000.

Newport, Ark., tiene ya en vigor un nuevo contrato con la compañía de luz y energía eléctricas, de acuerdo con el cual ésta pagará el 2% de los ingresos brutos que anualmente obtenga dentro de los límites de la ciudad. La Compañía deberá seguir pagando, además, el derecho sobre concesiones establecido con anterioridad.

* * *

LAS CIUDADES ESTIMULAN LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS

Un número cada vez mayor de ciudades de los Estados Unidos ha emprendido una acción vigorosa —y algunas veces drástica— para aliviar la escasez de viviendas, poniendo especial empeño en que se acelere la expedición de los materiales, como en que se modifiquen las regulaciones vigentes para permitir que se usen nuevos materiales. Así informa la Asociación Municipal

trolley-bus operation. The recommendations were based on a study of fees paid and profits made by trackless trolley systems in 17 other cities, including Chicago where the city charges an abandonment fee of $1 per foot of track.

The Indianapolis Citizens' Gas and Coke Utility, meanwhile, is preparing to make first payments totalling $240,000 to the city in lieu of taxes. Climaxing a long controversy, the company's board of directors agreed to an annual allotment of $140,000 to the city general fund and $100,000 to the local school fund. Heretofore these in-lieu payments have been $90,000 and $70,000 respectively.

The electric utility in Winona, Minn., recently proposed that it pay a 5 per cent tax on gross earnings inside the city. The proposal was made while city officials were considering another plan recommending municipal ownership of the utility. The suggested tax would yield some $40,000 annually.

Already in effect in Newport, Ark., is a new contract under which the local light and power company will pay the city 2 per cent of its annual gross intra-city income. The utility will continue to pay its previously established franchise fee.

* * *

CITIES SPUR HOUSING EFFORTS

Vigorous "and sometimes drastic" action to alleviate the housing shortage is being taken by increasing numbers of U. S. cities, with emphasis placed both on expediting flow of materials and changing regulations so new materials can be used.

So reports the American Municipal Association in a roundup of current housing action by city agencies and mayors' emergency housing committees. Six hundred such committees had been established as of Oct. 1, and more are being formed.

One of the neatest ways yet devised to stifle the housing black market currently is being acted on in Los Angeles, where the city attorney is preparing an ordinance prohibiting issuance of a building permit to anyone whose application for building materials priority has not been approved by the Civilian Production Administration.

Currently in Los Angeles and other cities, permits are issued without regard to where materials come from. The new ordinance would presumably blot out black market activities since virtually all legal sources of building materials must be channelled through the Civilian Production Administration.

Many cities are trying to hasten emergency housing construction by revising outmoded building codes that prevent use of prefabrication. Large cities in which new building codes are now up for adoption include Cleveland, O., and San Francisco. New Orleans and Richmond, Va., also are considering building codes revisions.

In Seattle, an emergency ordinance has just been passed permitting substitution of tar or asphalt coated steel pipes for cast iron soil pipes in home construction. Construction of scores of Seattle homes was stalled because the building code permitted use of nothing but cast iron for soil pipe.

Americana tras un estudio de la acción que están llevando a cabo varias agencias municipales y comités alcaldicios para la vivienda. Seiscientos de estos Comités se habían establecido hasta el primero de octubre y otros más se están formando.

Uno de los más eficaces medios proyectados hasta ahora para acabar con la bolsa negra de la vivienda, es corrientemente empleado en Los Angeles, donde el Consultor Municipal está preparando una Ordenanza que prohibe la expedición de permisos para edificar a cualquiera cuya prioridad para materiales de construcción no haya sido aprobada por la Administración de Producción Civil.

Frecuentemente en Los Angeles y otras ciudades se expiden los permisos sin tener en cuenta dónde se emplean los materiales. Es de presumirse que la nueva ordenanza borrará las actividades de la bolsa negra puesto que prácticamente todas las fuentes legales de aprovisionamiento de materiales de construcción deberán ser encauzadas a través de la Administración de Producción Civil.

Varias ciudades están tratando de reformar las anticuadas ordenanzas de Construcción que impiden el empleo de la prefabricación, con el fin de acelerar la edificación de emergencia. Entre las grandes ciudades en que actualmente un nuevo Código de Construcción está por adoptarse, están Cleveland, O., San Francisco, Nueva Orleans y Richmond, Va., también consideran la reforma de los códigos antiguos de construcción.

Acaba de aprobarse en Seattle una Ordenanza de emergencia que permite sustituir, en la construcción de viviendas, las tuberías de acero recubiertas de alquitrán o asfalto por tuberías de hierro fundido. La construcción de docenas de viviendas en esa fué paralizada, debido a que el Código de Construcción no permitía que se empleara otra cosa que hierro fundido en las tuberías bajo tierra.

La municipalidad de Auburn, Ala., ha declarado que se propone adoptar, con modificaciones, el nuevo Código de Construcción "standard", acordado por el Congreso Meridional de Codificadores de Construcción. Este Código contiene un apartado referente a la edificación prefabricada. Sesenta y cinco otras ciudades del Sur han adoptado Códigos que permiten el empleo de casas prefabricadas, según un informe del Instituto de Manufactureros de Viviendas Prefabricadas, de Washington, D. C.

El Comité alcaldicio de Vivienda de Indianápolis ha establecido un fondo para la compra de materiales, a través del cual la ciudad adquirirá los materiales de construcción para las viviendas de los veteranos. Las compras se verificarán de la Administración de los Saldos de Guerra y de otras fuentes de ingreso, mediante un capital facilitado por una Asociación de los bancos locales de liquidación.

Los miembros del Comité de Vivienda de Dallas, Tex., han encabezado una campaña contra las actividades de la bolsa negra, rogando que se les de cuenta de toda violación de los precios-tope y de la falta de la exhibición de carteles de preferencia proporcionados a los veteranos, a fin de proceder a la correspondiente investigación.

Auburn, Ala., meanwhile has announced plans to adopt, with modifications, the new standard building code of the Southern Building Codes Congress. The code includes a section on prefabricated construction. Sixty-five other southern cities have adopted codes permitting prefabricated homes, according to a report from the Prefabricated Home Manufacturers Institute in Washington, D. C.

In Indianapolis, the mayor's housing committee has established a materials pool through which the city will buy building materials for veterans. Purchases will be made from the War Assets Administration and other sources with money from a revolving fund provided by the clearing house association of the local banks.

Dallas, Tex., housing committeemen are leading a campaign against black market activities by asking that violations of ceiling prices or failure to display veterans' preference placards be reported to them for investigation.

* * *

TOBACCO TAX RECEIPTS RISE SHARPLY

Cigarette and tobacco tax collections, boosted by increased tax rates, return of servicemen, and more plentiful domestic supply, rose 73.8 per cent during the first half of 1945 over receipts for the same period last year.

The Federation of Tax Administrators reports that collections in 31 states from January through June this year were $112.6 million from cigarette and tobacco taxes. During the first half of 1945, collections were only $64.8 million.

During the first six months of 1946, collections from tobacco taxes were only some some $51 million less than the total receipts from this source during the entire calendar year 1945.

July —latest 1946 month reported in full— scored higher than any month this year, with collections totaling $21.7 million. This was 46.6 per cent more than the $13.8 million reported for July, 1945.

February is the low month so far this year for tobacco tax collections, with receipts totaling $16,649. February 1945 receipts, however, totalled little more than half that, or $9,294,000.

* * *

SELF-SUPPORTING PARKS PLAN EXPANSION

Forty-five more miles of scenic highway are being planned to enhance recreation facilities of the Westchester County, N. Y., park system, one of the few public units of its kind to be self-supporting.

The American Public Works Association reports that the extensive recreation network, with 65 miles of parkways already completed, cost $65 million and was financed almost entirely by the county.

A recent survey disclosed that only 10 per cent of the 3 million cars that annually enter and leave the system are from within the county. Principal recreation attractions include several golf courses, parklands, beaches and swimming pools.

(*From the "News Bulletin", Chicago, October 28-November 1, 1946*).

LA RECAUDACION POR TABACOS AUMENTA EXTRAORDINARIAMENTE

Incrementadas por el aumento en los impuestos, el retorno de los movilizados y el mejor aprovisionamiento, las recaudaciones obtenidas por el impuesto de tabacos y cigarrillos en la primera mitad de 1945 fueron un 73.8% superiores a las correspondientes a igual periodo del año anterior.

La Federación de los Administradores de Impuestos informa que la recaudación en 31 estados, de Enero a Junio de 1946, se elevó a 112.6 millones de dólares por el concepto de tabacos y cigarrillos, mientras que durante el primer semestre de 1945 dicho impuesto sólo proporcionó 64.8 millones.

En los primeros seis meses de 1946, los ingresos por el citado concepto fueron inferiores solamente en 51 millones de dólares al total recaudado durante todo el año **1945.**

Ha sido el de Julio —último mes de 1946 reportado totalmente— el que ha alcanzado mayor cifra por el citado capítulo, la cual se eleva a 21.7 millones y representa un aumento de 46.6% sobre los 13.8 obtenidos en Julio de 1945.

Febrero fué el mes del actual año que más baja recaudación tuvo, con solo 16,649 millones. No obstante, el mismo mes, en 1945, solo recaudó poco más de la mitad, o sea, 9,294.000 dólares.

* * *

EXPANSION DEL PLAN DE LOS PARQUES QUE CUBREN SUS GASTOS

El sistema de parques del Condado de Westchester, N. Y., —uno de los pocos de su clase que se bastan para cubrir los gastos que origina— va a mejorar las facilidades de recreo mediante la construcción de 45 nuevas millas de pintorescas rutas que están ya siendo planeadas.

La Asociación Americana de Obras Públicas informa que la red de caminos de recreo, con 65 millas de recorrido ya completado, costó 65 millones de dólares y que fué financiada casi enteramente por el Condado.

Según se desprende de un estudio recientemente hecho, únicamente el 10% de los 3 millones de vehículos que anualmente utilizan ese sistema son del Condado. Las principales atracciones de recreo son los campos de golf, las praderas, las playas y las piscinas.

(*Seleccionados del "News Bulletin", Chicago, desde el 28 de octubre al 1 de noviembre* 1946).

—————

MEXICO

EL VOTO FEMENINO

El Congreso mexicano, a propuesta del nuevo Presidente, de la República, Ldo. Miguel Alemán, ha modificado el artículo 115 de la Constitución a fin de permitir a la mujer que vote en las elecciones municipales.

Como consecuencia de ese acuerdo, la mujer mexicana podrá, en lo sucesivo, no solamente votar a los candidatos que más le agraden, sino que ella misma podrá ser elegida para cargos concejiles.

(*"El Nacional", Mexico, D. F., 24 de diciembre,* 1946.)

WOMAN SUFFRAGE

Under a proposal made by the new President of the Republic, Miguel Alemán, the Mexican Congress has changed Article 115 of the Constitution so that women may vote in municipal elections in that country.

As a result, Mexican women may not only vote for the candidates of their choice from now on, but can also run for municipal office.

(*"El Nacional, Mexico City, December 24,* 1946.)

——————

REPUBLICA DOMINICANA

PLUS VALIA

El Consejo Administrativo del Distrito de Santo Domingo, en sesión celebrada el 25 de Mayo ppdo., considerando que, como consecuencia del rápido desarrollo y progreso urbanos operado en Ciudad Trujillo, la propiedad inmobiliaria ha experimentado una gran alza en su precio y que, por esas circunstancias, las tarifas establecidas en las Ordenanzas de 1942 y 1943 están muy por debajo de su valor real actual, tanto, que es notorio y frecuente que solares vecinos a los de propiedad municipal sean objeto de operaciones mediante precios varias veces superiores a los establecidos en dichas tarifas, ha acordado aumentar el precio de venta y arrendamiento de los solares de su propiedad, en una escala regida, como es natural, por la situación que ocupen y que va desde $0.12 hasta $8.00 el metro cuadrado.

PLUS VALIA

The Administrative Council of the District of Santo Domingo, in a session held on May 25th last, agreed to increase the sales and rental prices of land in its possession, in view of rapid urban development and progress taking place in Trujillo City, which have raised the price of real estate. As a result of this, the rates established in the Ordinances of 1942 and 1943 are way below actual current values, to such an extent that it is well known that lots adjoining municipal property have often been involved in transactions at prices several times higher than the established rates. Of course, the scale is governed by the location of the land and ranges from $0.12 to $8.00 per square meter.

PROTECCION A LA VIVIENDA FAMILIAR

En la misma sesión a que arriba se hace referencia, fué tomado el acuerdo de no autorizar el establecimiento de industrias en los barrios residenciales, señalándose para aquellas una zona determinada.

Llevando aun más lejos la protección de la residencia familiar, dicha disposición, en su Art. 2º, concede a los propietarios de industrias actualmente instaladas en los barrios residenciales, el plazo de un año para trasladarlas a la zona industrial propiamente dicha. Este plazo se cuenta a partir de la fecha en que cada industrial sea requerido de traslado.

* * *

EL MERCADO PUBLICO

El mercado municipal de Ciudad Trujillo, llamado de "Palo Hincado", va a ser administrado directamente por el Consejo Administrativo del Distrito de Santo Domingo, el cual ha dictado al efecto un minucioso Reglamento entre cuyas disposiciones figura la de comprobar la exactitud de las pesas y medidas, una vez por semana, cuando menos.

FAMILY DWELLING PROTECTION

In the same session referred to above, a resolution was adopted not to permit the establishment of industries in residential districts, but to restrict them to a certain zone.

Carrying family residence protection even farther, this resolution allows owners of industries now installed in residential districts the period of one year to move them to the regular industrial zone (Art. 20), which period will be counted from the date on which the demand to move is made.

* * *

PUBLIC MARKET

The municipal market in Trujillo City, which is called "Palo Hincado", is to be directly administered by the Administrative Council of Santo Domingo District, which has passed a detailed Regulation with regard to checking weights and measures at least once a week, among other things.

Ultimamente ha aumentado tan notablemente el interés por la organización de asociaciones municipales, que a continuación publicamos los Estatutos adoptados por una recientemente constituída en Brasil. Al propio tiempo, ponemos en conocimiento de nuestros lectores que tenemos un modelo de Estatutos para esa clase de asociaciones, el cual pueden adquirir mediante solicitud.

ESTATUTOS DA ASSOCIAÇAO DOS MUNICIPIOS DA BAHIA

Artº 1º—A Associação dos Municipios da Bahia, (A. M. B.) sociedade civil, fundada em 14 de Março de 1946, instalada em 23-8-946, com séde e fôro na Cidade do Salvador, Capital do Estado da Bahia e articulada a congêneres existentes no país, tem como finalidades fundamentais estudar e propugnar a causa do municipalismo brasileiro, cooperando na solução dos problemas de cultura, técnicos e administrativos, especialmente dos municípios da Bahia.

Art.º 2º—Constituem o objetivo da Associação dos Municípios da Bahia:

A) estudar, permanentemente, a organização, o funcionamento, as condições e métodos de trabalho dos municípios;

B) promover o intercâmbio cultural entre os municípios e com eles colaborar no planejamento, orientação, assistência técnica e implantação de quaisquer modificações ou reformas julgadas indispensaveis;

C) receber e difundir sugestões sobre assuntos municipais em colaboração com interessados, estudiosos, entidades públicas e privadas e orgãos governamentais, através de tertúlias, palestras; conferências, monografias e teses;

D) elaborar, mediante inquéritos, soluções técnicas para os problemas municipais, especialmente nos setores

Interest in organizing municipal associations has increased so notably recently, that we publish here the By-laws adopted by one recently constituted in Brazil. At the same time, we call the attention of our readers to the fact that we have a model set of By-laws for such societies, which can be had upon request.

BY-LAWS OF THE BAHIA ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES

Art. 1.—The Bahia Association of Municipalities (B.A.M.), a civil organization, founded March 14, 1946, inaugurated August 23, 1946, with headquarters and charter in the city of El Salvador, capital of the State of Bahia, and connected with other similar organizations existing in this country, is primarily dedicated to the study and encouragement of the cause of Brazilian municipalism, cooperating to solve the technical and administrative problems of community improvement, particularly in Bahia municipalities.

Art. 2.—The purposes of the Bahia Association of Municipalities shall be:

A) To study the organization, function, conditions and methods of operation of local governments, on a permanent basis;

B) To promote cultural interchanges between municipalities and to collaborate in planning, orientation, technical assistance and introduction of any changes or reforms considered essential;

C) To receive and distribute suggestions on municipal affairs in collaboration with interested persons, students, public and private groups and government agencies, through meetings, lectures, addresses, monographs and papers;

D) To prepare technical solutions for municipal problems through surveys, especially as to administration,

da administração, urbanismo, saneamento, higiene, viação, construção, produção e abastecimento;

E) organizar e favorecer concentrações municipais, congressos regionais e nacionais;

F) publicar livros, folhetos, boletins e uma revista de interesse municipal;

G) instituir ou patrocinar prémios de estímulo a atividades culturais;

H) contribuir ativamente para criar e desenvolver uma consciência municipal, não somente no campo doutrinário, mas, tambem, no próprio âmbito rural.

DOS SOCIOS

ART.º 3º—A A.M.B. terá sócios fundadores, honorários, beneméritos, remidos, efetivos, titulares, coletivos e correspondentes.

ARTº 4º—Sócios fundadores são considerados os que assinaram a ata de instalação da A.M.B.

ARTº 5º—Sócios honorários são os que, pelos seus conhecimentos municipais ou por serem personalidades eminentes do país ou do estrangeiro, merecem essa distinção, a juizo da Diretoria, ou do Conselho Consultivo, com aprovação da Assembléia Geral.

ARTº 6º—Sócios beneméritos são os que, tendo mais de 5 anos de efetividade no quadro social, hajam prestado relevantes serviços á Associação, em cargos da Diretoria ou em cooperação com ela, ou ainda contribuido com dádivas valiosas, bem assim aqueles que ofertarem quantia superior a Cr.$5.000,00, a juizo da Diretoria, com parecer do Conselho Consultivo, homologado pela Assembléia Geral.

ARTº 7º—Sócios remidos são os que, no ato da admissão, contribuirem com a quantia de Cr.$500,00, ou, no fim de três anos, com Cr.$400,00, a juizo da Diretoria.

ARTº 8º—Sócios efetivos são os que, residindo na Cidade do Salvador, ou no Estado, tenham revelado interesse pelas causas do municipalismo ou pela realização dos fins da Associação, a critério da Diretoria.

ARTº 9º—Sócios titulares são os que tenham produzido trabalhos de comprovado mérito, inclusive em debates, congressos e comissões científicas, a juizo da Diretoria, com parecer do Conselho Consultivo.

ARTº 10—Sócios coletivos são os órgãos administrativos, firmas, sociedades, emprêsas, associações técnicas científicas ou culturais, institutos de ensino e revistas especializadas, a juizo da Diretoria.

ARTº 11º—Sócios correspondentes são os que, residindo fora da séde da Associação, assumam o compromisso de coordenar (nos locais de sua residência ou de trabalho) atividades desta Associação, a juizo da Diretoria.

Artº 12º—Os sócios fundadores, efetivos, titulares e correspondentes, são obrigados, adiantadamente, á prestação semestral de Cr.$20,00; e os coletivos, á de Cr.$1.000,00 por ano, tambem, adiantadamente.

(*Continuar-se-á*)

urbanism, sanitary improvements, hygiene, road-buil ing, construction, production and supply;

E) To organize and sponsor municipal meetings, regi nal and national congresses;

F) To publish books, pamphlets, bulletins and a mag zine on municipal affairs;

G) To introduce or sponsor prizes to stimulate cult ral activity;

H) To contribute actively to create and develop m nicipal consciousness, not only theoretically, but al even in rural areas.

MEMBERSHIP

ART. 3.—The B.A.M. shall have Founding, Honorar Special, Life, Active, Titular, Group and Non-reside Memberships.

ART. 4.—Founding Members are those who hav signed the Document of Inauguration of the B.A.M.

ART. 5.—Honorary Members are those who mer this distinction, in the judgment of the Board of Directo or the Advisory Council with the approval of the Gen ral Membership, because of their municipal knowled or because they are eminent figures in this country abroad.

ART. 6.—Special Members are those who have bee active in community affairs for over five years and hav rendered special services to the Association under orde of the Board of Directors or in collaboration with it, who have made some valuable contribution, as well those who have contributed more than 5,000 Cruzeiro at the discretion of the Board of Directors, with the ap proval of the Advisory Council and passed by th General Membership.

ART. 7.—Life Members are those who donate th amount of 500 Cruzeiros upon admission, or 400 by th end of three years, at the discretion of the Directors.

ART. 8.—Active Members are those who reside in th City of El Salvador, or in the State, and have demons trated interest in municipalistic causes or the achievemen of the aims of the Association, at the discretion of th Directors.

ART. 9.—Titular Members are those who hav produced works of recognized merit, including debate congresses and scientific committees, at the discretion the Directors with the approval of the Advisory Counc

ART. 10.—Group members are administrative organiza tions, firms, societies, enterprises, technical, scientific cultural associations, institutions of learning and speci lized publications, at the discretion of the Directors.

ART. 11.—Non-resident Members are those wh although residing outside of the jurisdiction of the A sociation, assume the obligation of organizing (whe they reside or work) activities of this Association, the discretion of the Directors.

ART. 12.—Founding Active, Titular and Non-residen Members shall be required to pay Cr.$20.00 in advanc bi-annually; and Group Members Cr.$1,000 a year, als in advance.

(*To be continued*)

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

UNIONES DE MUNICIPIOS

BRASIL:
Associacão Brasileira de Municípios, D. F.

CANADA:
Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel.—Montreal.

COLOMBIA:
Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá.

CUBA:
Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE:
Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR:
Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito.

EL SALVADOR:
Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE. UU. DE AMERICA:
The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois.

MEXICO:
Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106.—México, D. F.

REPCA. DOMINICANA:
Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo.

URUGUAY:
Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

COMISIONES DELEGADAS O DE ENLACE

COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García.
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.
Sr. Jorge Vélez.
Sr. Luis Cano.
Dr. Julio Pardo Dávila.

CHILE

Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.
Sr. Augusto Alvarado Olea.
Lic. J. Roberto Páez.
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.
Don José Mauricio Gallardo.
Don Manuel de Jesús Varela.

EE. UU. DE AMERICA

American Committee for the International Union of Local Authorities.
Public Administration Clearing House.

MEXICO

Arq. Carlos Contreras.
Lcdo. Gabino Fraga Jr.
Lcdo. Octavio Véjar Vázquez.
Lcdo. Fernando Sastrías F.
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.
Lcdo. José T. del Alva Jaime.
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.
Miembros: Don R. Paino Pichardo.
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.
Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.
Secretario: Arq. Eugenio P. Baroffio.
Miembros: Dr. J. J. Carbajal Victorica.
Ing. Juan Ramasso.
Arq. Raúl Lerena Acevedo.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA
Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA
Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL
Presidente: Prof. Rafael Xavier.

COSTA RICA
Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

GUATEMALA:
Sr. Alcalde Municipal de Guatemala.
Sr. Gobernador del Departamento de Guatemala.
Sr. Síndico Primero Municipal.
Sr. Secretario Municipal.
Sr. Jefe de la Sección de Ingeniería.

HAITI
Presidente: Mr. Raphael Brouard.

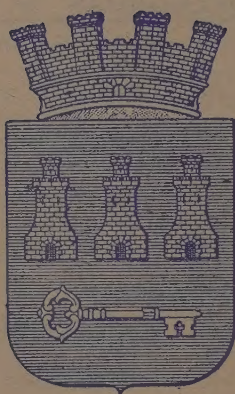
NICARAGUA
Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional.

PANAMA
Sr. Alcalde Municipal de Panamá.
Oficial Mayor del Ministerio de Gobierno y Justicia.
Sr. Gerente del Banco de Urbanización.
Lic. Guillermo Zurita.

PARAGUAY
Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.

PERU
Presidente: Dr. Enrique García Sayán.

VENEZUELA:
Dr. Gonzalo Barrios.
Dr. Mario Briceño Iragorry.
Dr. Carlos Augusto León.
Dr. L. Manrique Terrero.
Sr. Martín Pérez Matos.



Compañía Editora de Libros y Folletos, O'Reilly 304. Habana.